

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **109 (1991)**

Heft 184

PDF erstellt am: **12.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 109. Jahrgang

**Dienstag**

24. September 1991

Verlag und Redaktion: Efingerstrasse 3, Postfach, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21.  
Abonnementspreise: Schweiz Fr. 85.- jährlich; Ausland Fr. 112.- jährlich.  
Insertatennahme: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 78 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

Edition et rédaction: Efingerstrasse 3, case postale, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21.  
Prix de l'abonnement pour 12 mois: Suisse fr. 85.-; étranger fr. 112.-  
Régie des annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 78 cts.  
Paraît tous les jours, les samedis, dimanches et jours de fêtes exceptés

Berne, 109e année

**Mardi**

24 septembre 1991

### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

#### Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

#### Zürich - Zurich - Zurigo

12. September 1991

**Güttinger AG**, in Zürich 4, Handel mit Nähmaschinen, Näh-Automaten usw. (SHAB Nr. 138 vom 19. 7. 1991, S. 3145). Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Kräuchi Thomas, er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1991

**Gola Lebensmittel AG**, in Volketswil, Errichtung und Betrieb von Detailhandelsgeschäften für Waren aller Art (SHAB Nr. 101 vom 29. 5. 1991, S. 2306). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 23. 8. 1991 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Gola Lebensmittel AG in Liquidation durchgeführt. Weidmann Franz-Xaver, und Christen Bruno, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Mayer Ulrich, von Schaffhausen, in Winterthur. Liquidationsadresse: Industriestrasse 25, Volketswil, c/o Poli-Usego AG.

12. September 1991

«Schweiz» **Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 167 vom 30. 8. 1991, S. 3789). Die Unterschrift von Brühwiler Bruno, Dr., sowie die Prokura von Arnold Heinz, sind erloschen.

12. September 1991

**Chinos SA**, in Bülach, Bekleidungsartikel und Modewaren aller Art (SHAB Nr. 41 vom 28. 2. 1991, S. 866). Graf Peter, und Maier Paul, Dr., sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des VR: Weiss Robert, Dr., von Obfelden, in Birmensdorf ZH; Wanke Holger, von Grellingen, in Unterägeri; Beil Hans-Jürgen, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg (D), und Blumer Fritz, von Engi, in Stans; alle vier mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1991

**Rome Treuhand AG**, in Uster (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1988, S. 3151). Meier Erwin, Meier-Spörri Vreni, und Rössig Udo, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues und einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Nemes Laszlo, von Basel, in Kollbrunn.

12. September 1991

**Liggenstorfer AG**, Elektromotoren- und Maschinenbau, in Winterthur IV (SHAB Nr. 53 vom 18. 3. 1991, S. 1125). Frauenfelder Georg, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. September 1991

**NST Diener AG**, in Maur, Anlagen und Systeme zur Automation von Montage- und/oder Fertigungsabläufen (SHAB Nr. 172 vom 6. 9. 1991, S. 3883). Hefi Kurt, nun mit Kollektivunterschrift zu zweien; Prokura erloschen. Neuer Zeichnungsberechtigter: Diener Ulrich, von Bubikon, in Balsthal, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1991

**Sedimenta AG**, in Winterthur I, Betrieb von Steinbrüchen usw. (SHAB Nr. 156 vom 15. 8. 1991, S. 3557). Unterschrift von Staub Peter erloschen. Neue Zeichnungsberechtigte: Reifer Max, von Stein AR, in Embrach, Geschäftsführer, und Künin Karl, von Illnau-Effretikon und Freienbach, in Illnau-Effretikon, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1991

**Heris-Finanz AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 31 vom 14. 2. 1990, S. 581). Traugott Walter und Höpflinger Hans sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

12. September 1991

**Fuji Bank (Schweiz) AG**, in Zürich I (SHAB Nr. 140 vom 23. 7. 1991, S. 3194). Die Unterschrift von Nishiyama Akinori ist erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Matsumaru Ryuichi; seine Prokura ist erloschen. Neuer Zeichnungsberechtigter: Nozaka Kazuo, japanischer Staatsangehöriger, in Zollikon, Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1991

**Stuz-Umwelttechnik AG**, in Birmensdorf (SHAB Nr. 156 vom 15. 8. 1991, S. 3557). Unterschriften von Reifer Max, Geschäftsführer, und Künin Karl erloschen. Neuer Zeichnungsberechtigter: Staub Peter, von Zürich und Sevelen, in Dällikon, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1991

**3 C-Systems AG**, in Urdorf, Projektierung und Ausführung von EDV-Datenleitungen und EDV-Netzwerken (SHAB Nr. 132 vom 11. 7. 1991, S. 2997). Holder Fritz ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR: Denier Rudolf, nun in Buchs ZH wohnhaft, mit Kollektivunter-

schrift zu zweien; seine Prokura ist erloschen. Neuer Zeichnungsberechtigter: Zanger Peter, von Fischenthal, in Birmensdorf ZH, mit Kollektivprokura zu zweien.

12. September 1991

**Pneu Etter AG**, in Uitikon (SHAB Nr. 150 vom 7. 8. 1991, S. 3422). Etter Werner, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern nun Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1991

**HDZ Elektroingenieure AG**, in Urdorf (SHAB Nr. 132 vom 11. 7. 1991, S. 2997). Holder Fritz ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR: Denier Rudolf, nun in Buchs ZH wohnhaft, mit Kollektivunterschrift zu zweien; seine Prokura ist erloschen. Neuer Zeichnungsberechtigter: Zanger Peter, von Fischenthal, in Birmensdorf ZH, mit Kollektivprokura zu zweien.

12. September 1991

**Zürichconsult AG**, in Zürich I, Übernahme und Ausführung von Ingenieur- und Planungsaufträgen (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1983, S. 473). Wildberger Alex ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Adresse: Gubelstrasse 28, Zürich 11.

12. September 1991

**P & F Petrocredit AG**, in Liquidation, in Zürich 2, Vermittlung und Finanzierung von Ölgeschäften weltweit usw. (SHAB Nr. 73 vom 17. 4. 1991, S. 1571). Die Gesellschaft hat ihr Domizil an der Stockerstrasse 33 eingebüsst. Studer Guido ist als Liquidator ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. September 1991

**Urbana AG in Liquidation**, in Zürich, Anlage von Kapitalien in und Finanzierung von Liegenschaften (SHAB Nr. 122 vom 27. 6. 1989, S. 2666). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöst.

12. September 1991

**Trimovex AG**, in Liquidation, in Zürich, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 267 vom 17. 11. 1987, S. 4473). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöst.

12. September 1991

**Imexo-Plast AG**, bisher in Zürich 6, An- und Verkauf von Rohstoffen usw. der Plastikindustrie usw. (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1988, S. 1021). Statuten am 27. 8. 1991 geändert. Neuer Sitz: Oberglatt. Adresse: Chlietstrasse 1, c/o Teresina Quadranti.

12. September 1991

**Arte + Ambiente AG**, in Liquidation, bisher in Birmensdorf, Liegenschaftshandel usw. (SHAB Nr. 114 vom 17. 6. 1991, S. 2615). Statuten am 28. 8. 1991 geändert. Neuer Sitz: Stallikon. Adresse: Büelstrasse 48. Nachdem damit der gesetzmässige Zustand in bezug auf die Domizilverhältnisse wiederhergestellt ist, wird die Auflösung der Gesellschaft widerrufen (Art. 88bis HRegV). Die Firma lautet wieder: Arte + Ambiente AG.

12. September 1991

**Tobag Baustein AG**, in Bauma (SHAB Nr. 206 vom 5. 9. 1986, S. 3441). Lüthy Bruno ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. September 1991

**Lanny Investment AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 214 vom 2. 11. 1990, S. 4363). Graf Heinz und Pollak Georg W. sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied des VR: Putora Pavol, von Senèdes, in Wünnewil-Flamatt, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Neue Adresse: Kilchbergstreig 7, Zürich 2, c/o Pavol Putora.

12. September 1991

**Intersoge AG**, in Zürich 2, Durchführung von Finanzgeschäften (SHAB Nr. 139 vom 22. 7. 1991, S. 3170). Neuer Zeichnungsberechtigter: Hervé Laurent, französischer Staatsangehöriger, in Paris (F), Generaldirektor, mit Einzelunterschrift.

12. September 1991

**Alltranex AG**, in Liquidation, in Zürich, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 250 vom 26. 10. 1988, S. 4328). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöst.

12. September 1991

**Petol Consulting AG**, in Regensdorf, Beratung im Bereiche des Marketing usw. (SHAB Nr. 299 vom 23. 12. 1986, S. 4901). Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Schärer Heinrich, von Horgen, in Wädenswil, Präsident, mit Einzelunterschrift.

12. September 1991

**Belair Electronics AG**, in Liquidation, in Zürich, Herstellung usw. von elektronischen Geräten usw. (SHAB Nr. 120 vom 23. 6. 1989, S. 2626). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöst.

12. September 1991

**Monstein Megaplan AG**, in Maur, Anwender- und Dienstprogramme (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1990, S. 126). Neue Adresse: Staubergasse 1.

12. September 1991

**Kimche Asset Management AG**, in Zürich I (SHAB Nr. 156 vom 15. 8. 1991, S. 3557). Statuten am 6. 9. 1991 geändert. Neue Firma: **KAM Management AG**. Neuer Zweck: Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiete der Unternehmensberatung und der Unternehmensanalyse sowie von weiteren damit zusammenhängenden Dienstleistungen; kann sich an Unternehmen der gleichen oder verwandten Branche beteiligen sowie Liegenschaften erwerben.

12. September 1991

**Trima AG**, in Opfikon, Treuhandgeschäfte (SHAB Nr. 159 vom 17. 8. 1989, S. 3433). Die Unterschrift von Huber Bruno ist erloschen.

12. September 1991

**BBD Beratungsdienst AG**, in Liquidation, in Zürich, Beratung in modernen Unternehmensformen usw. (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1988, S. 266). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöst.

12. September 1991

**Stoweg Bau AG**, in Zürich 4, An- und Verkauf, Vermittlung und Verwaltung von Grundstücken (SHAB Nr. 112 vom 17. 5. 1988, S. 2015). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 7. 8. 1991 der Konkurs eröffnet; dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst. Das Verfahren wurde mit Verfügung desselben Richters vom 28. 8. 1991 mangels Aktiven eingestellt.

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

#### 4129 Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel A.Rh., Appenzel L.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

#### 4137 Abhanden gekommene Wertlief - Titres disparus - Titoli smarriti

#### 4138 Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Antrag auf Änderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Landes-Gesamtarbeitsvertrages des Gastgewerbes - Requête à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés - Domanda intesa a modificare il decreto del Consiglio federale che conferisce obbligatorietà generale al contratto collettivo di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè.

Verzicht auf die Bewilligung zum Geschäftsbetrieb und freiwillige Übertragung eines Versicherungsbestandes - Renoncation à l'agrément et transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances - Rinuncia all'autorizzazione e trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazioni.

Generabevollmächtigter - Mandataire général - Mandatario generale.

Anmeldung von Luftfahrzeugen zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch - Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione.

Bénéfice d'inventaire.

Erbschaftsverwaltung mit Erbenruf.

Erbenruf.

Schuldenruf infolge Fusion - Appel aux créanciers par suite de fusion.

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scioglimento di società e diffida ai creditori.

#### 4143 Marken - Marques - Marchi

Geistiges Eigentum - Propriété intellectuelle - Propriété intellettuale  
385341-385390

#### 4146 Bilanzen - Bilans - Bilanci

#### MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

4146 Ausschreibung gemäss GATT-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen.  
Appel d'offres selon l'accord du GATT relatif aux marchés publics.

Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 20. September 1991.  
Banque nationale suisse - Situation au 20 septembre 1991.

#### INSERTATE - ANNONCES - ANNUNCI

12. September 1991  
**Relotex AG**, in **Opfikon**, Import und Export sowie Gross- und Detailhandel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 151 vom 8. 8. 1991, S. 3449). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Bülach vom 30. 7. 1991 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.
12. September 1991  
**Biophysik Institut Numen AG in Liquidation**, in **Zürich**, Führung eines Institutes im Bereich der Biophysik für die Erforschung usw. von Verfahren usw. (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1988, S. 2995). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöscht.
12. September 1991  
**Paul R. Kollbrunner AG, Dipl. Arch. SIA, in Liquidation**, in **Zürich 8** (SHAB Nr. 242 vom 17. 10. 1988, S. 4195). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 14. 3. 1991 der Konkurs eröffnet. Das Verfahren wurde mit Verfügung desselben Richters vom 29. 8. 1991 mangels Aktiven eingestellt.
12. September 1991  
**Tit AG in Liquidation**, in **Zürich**, Förderung von Handelsgesellschaften usw. durch Leistung finanzieller Dienstleistungen usw. (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1988, S. 741). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöscht.
12. September 1991  
**Bilfinanz und Verwaltung AG**, in **Zürich 7** (SHAB Nr. 137 vom 18. 7. 1991, S. 3123). Die Procura von Mérey Paul Michel ist erloschen.
12. September 1991  
**Sunset Holidays Ltd in Liquidation**, in **Zürich 5**, Betrieb eines Reisebüros usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 284 vom 7. 12. 1987, S. 4746). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöscht.
12. September 1991  
**Technosearch AG**, in **Zürich 6**, Beratung im Personalwesen usw. (SHAB Nr. 147 vom 1. 8. 1990, S. 3081). Houche Bernard ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.
12. September 1991  
**Braco AG in Liquidation**, in **Zürich**, Ausübung von Vertretungen in Textilien im In- und Ausland und Handel mit Textilien (SHAB Nr. 25 vom 1. 2. 1988, S. 389). Gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 28. 8. 1991 wird die Firma gestützt auf Art. 89 Abs. 3 HRegV von Amtes wegen gelöscht.
12. September 1991  
**Volpi AG**, in **Schlieren**, optische, feinmechanische und elektronische Geräte (SHAB Nr. 85 vom 3. 5. 1991, S. 1884). Die Unterschrift von Rieder Peter ist erloschen.
12. September 1991  
**Rab Publicity-Department AG**, in **Opfikon**, Verkauf von Inseraten und Anzeigen (SHAB Nr. 224 vom 16. 11. 1990, S. 4567). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Bülach vom 22. 4. 1991 der Konkurs eröffnet; dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst. Das Verfahren wurde mit Verfügung desselben Richters vom 21. 8. 1991 mangels Aktiven eingestellt.
12. September 1991  
**ZN Service H. Neukum & M. Zollinger**, in **Jona**, Belsitostrasse 6, Kempfstr. Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 6. 1991. Gesellschafter: Neukum Herbert, von Zürich, in Meilen, und Zollinger-Schneeberger Monika, von Gossau ZH und Langenthal, in Jona; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Übernahme von externen Büro- und Treuhandaufgaben, sowie Handel mit Geräten für die Büroautomation.
12. September 1991  
**Pegasus Software, Ziegler + Co.**, in **Wallisellen**, Kollektivgesellschaft. EDV-Beratung (SHAB Nr. 60 vom 27. 3. 1990, S. 1182). Der Gesellschafter Solero Walter, ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neuer Gesellschafter: Stündi Jorg, von Dübendorf, in Wallisellen. Neuer Wortlaut der Firma: **Pegasus Informatik, Ziegler + Co.**
12. September 1991  
**Soffec Flies & Co.**, in **Schlieren**, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 64 vom 4. 4. 1991, S. 1360). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Goor Jürg aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Flies Johannes, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma **Soffec Flies** fortgesetzt.
12. September 1991  
**Potzinger & Linggi**, bisher in **Wallisellen**, Kollektivgesellschaft, Forstunternehmen (SHAB Nr. 215 vom 5. 11. 1990, S. 4389). Neuer Sitz: **Küsnacht**. Adresse: Tollwiesstrasse 4. Potzinger Alfred, Gesellschafter, wohnt nun in Küsnacht ZH.
12. September 1991  
**Akkaya & Kaya, Lebensmittel & Döner**, in **Zürich 5**, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 33 vom 18. 2. 1991, S. 689). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Kaya Orhan, dessen Unterschrift erloschen ist, aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Akkaya Süreyya, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma **Akkaya, Lebensmittel & Döner**, fortgesetzt; er ist nun einzeln zur Vertretung befugt. Seine Kollektivunterschrift wird gestrichen.
12. September 1991  
**Baugeschäft Meier & Schütz**, in **Niederglatt**, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 71 vom 27. 3. 1987, S. 1194). Neue Adresse: Geerenstrasse 14b.
12. September 1991  
**von Streng & Co (vormals von Schumacher & Co)**, in **Zürich 1**, Kommanditgesellschaft, Verwaltung und Nutzung eigener Liegenschaften (SHAB Nr. 119 vom 24. 6. 1991, S. 2731). Neuer Wortlaut der Firma: **Haus zum Sihlgarten, von Streng & Co.**
12. September 1991  
**Impregna S. à r. l.**, bisher in **Zürich 4**, GmbH, Produkte für die Imprägnierung oder die Erhaltung von Holz (SHAB Nr. 187 vom 26. 9. 1989, S. 3938). Statuten am 22. 8. 1991 geändert. Neuer Sitz: **Urdorf**. Adresse: Steinaeckerstrasse 39.
12. September 1991  
**Digentia, Stenemark**, in **Nefenbach**, Seuzachstrasse 23a, Einzelzifferna (Neueintragung). Import und Export von und Handel mit Gütern aller Art sowie Liegenschaftsverwaltung und Unternehmensberatung. Inhaber: Stenemark Stig-Olof, schwedischer Staatsangehöriger, in Neftenbach. Übrige Zeichnungsberechtigte: Stenemark Maria, schwedische Staatsangehörige, in Neftenbach, mit Einzelunterschrift.
12. September 1991  
**MA Malergesellschaft Ajmet Muhaxheri**, in **Uster**, Zürichstrasse 75, Nanikon, Einzelzifferna (Neueintragung). Malergesellschaft. Inhaber: Muhaxheri Ajmet, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Uster.
12. September 1991  
**Max Wildi, Generalagent der Berner Versicherung**, in **Thalwil**, Alte Landstrasse 135, Einzelzifferna (Neueintragung). Generalagent der Berner Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, in Bern. (Ausgenommen Lebensversicherungen.) Inhaber: Wildi Max, von Horgen und Schafisheim, in Wädenswil.
12. September 1991  
**Schmuck it yourself, Regula Bamert**, in **Zürich**, Kirchgasse 4, Einzelzifferna (Neueintragung). Verkauf von verschiedenem Zubehör zum Schmuck basteln. Inhaber: Bamert Regula, von Tuggen, in Horgen.
12. September 1991  
**Verda Durin von Horsten, Dertour Reiseberatung**, in **Wädenswil**, Obere Leihofstrasse 15, Einzelzifferna (Neueintragung). Inhaberin: von Horsten Verda Durin, von Fischenthal, in Wädenswil. Reiseberatung, Verkauf sowie Planung und Organisation von diversen Reisezielen.
12. September 1991  
**Baugeschäft Looser, Inhaber Max Scherrer**, in **Horgen**, Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten (SHAB Nr. 250 vom 28. 10. 1987, S. 4197). Neuer Wortlaut der Firma: **Max Scherrer, Baugeschäft, Umbauten**. Neuer Zweck: Ausführung von Hoch-, Tief- und Umbauarbeiten. Neue Adresse: Zugerstrasse 90.
12. September 1991  
**Grabo, Janko Bohucky**, in **Diëtikon**, Import und Export von und Handel mit Waren verschiedener Art (SHAB Nr. 216 vom 6. 11. 1989, S. 4490). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
12. September 1991  
**Lutz Optik**, bisher in **Opfikon** (SHAB Nr. 139 vom 22. 7. 1991, S. 3170). Neuer Sitz: **Pfäffikon**. Adresse: Kempthalstrasse 6.
12. September 1991  
**M. Reber, Comestibles**, in **Zürich**, Führung eines Lebensmittelgeschäftes mit italienischen und spanischen Spezialitäten (SHAB Nr. 81 vom 29. 4. 1991, S. 1780). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.
12. September 1991  
**P. Doufas, Kälte + Klima**, in **Winkel**, Ausführung von Serviceleistungen an Kälte- und Klimaanlage (SHAB Nr. 246 vom 18. 12. 1990, S. 5014). Neue Adresse: Altbrenstrasse 43.
12. September 1991  
**Braun Natursteine**, in **Bauma** (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1988, S. 2996). Über den Inhaber dieser Einzelzifferna ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon vom 15. 8. 1991 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.
12. September 1991  
**Unique, J. Nasri**, bisher in **Wohlen** (SHAB Nr. 144 vom 29. 7. 1991, S. 3297). Neuer Sitz: **Zürich**. Badenerstrasse 406. Inhaber: Nasri Jallal S., iranischer Staatsangehöriger, in Veyrier. Handel mit Orientteppichen und Antiquitäten.
12. September 1991  
**Kurt Stammbach, Werkzeugmaschinen**, in **Wetzikon** (SHAB Nr. 111 vom 14. 5. 1984, S. 1722). Der Firmainhaber ist gestorben. Über seinen Nachlass ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 15. 7. 1991 die konkursamtliche Nachlassliquidation angeordnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.
12. September 1991  
**Gerbag, C. Gerber**, in **Zürich**, Ausführung von Bauabdichtungen (SHAB Nr. 39 vom 26. 2. 1990, S. 750). Neue Adresse: Nordstrasse 249. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 10.
12. September 1991  
**René Müller**, bisher in **Adliswil**, zahntechnisches Labor (SHAB Nr. 233 vom 29. 11. 1990, S. 4756). Neuer Sitz: **Zürich**. Adresse: Seestrasse 345. Der Firmainhaber wohnt nun in Menzingen.
12. September 1991  
**Antiquariat Zähringer**, in **Zürich**, Buchantiquariat (SHAB Nr. 100 vom 25. 5. 1990, S. 2094). Neue Adresse: Froshaugasse 5.
12. September 1991  
**Fisa AG Füllinsdorf, Zweigniederlassung in Zürich**. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister Basel-Landschaft eingetragenen Aktiengesellschaft «Fisa AG Füllinsdorf» mit Sitz in Füllinsdorf (SHAB Nr. 54 vom 19. 3. 1991, S. 1149). Adresse der Zweigniederlassung: Feldeggstrasse 53, Zürich 8. Zweck der Gesellschaft: Herstellung und Montage im Bereiche des industriellen Offenbaues sowie im Bereiche von Industrie- und Wohnkaminen und Sanierung derselben sowie sämtliche damit zusammenhängende Arbeiten; kann gewerbliche Schutzrechte und Know-how erwerben und verwerten, sich an gleichlautenden Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften kaufen und verkaufen. Vertretung der Zweigniederlassung durch: Mäder Hans-Jörg, von Schleifheim, in Zürich, Leiter der Zweigniederlassung, mit Einzelunterschrift.
12. September 1991  
**Franz Vago AG Strassen- und Tiefbauunternehmung, Zweigniederlassung Urdorf**, in **Urdorf**. Unter dieser Firma besteht in Urdorf eine Zweigniederlassung der im Handelsregister Thurgau eingetragenen Aktiengesellschaft «Franz Vago AG Strassen- und Tiefbauunternehmung» mit Sitz in Hasli-Wigoltingen (SHAB Nr. 214 vom 2. 11. 1990, S. 4368). Adresse der Zweigniederlassung: Fadmat 38. Zweck der Gesellschaft: Betrieb von Bauunternehmungen, insbesondere für Strassen- und Geleisebau, daneben Hoch- und Tiefbau; kann sich mit allen anderen mit der Baubranche in Verbindung stehenden Geschäften befassen und sich an anderen Unternehmungen dieser Art beteiligen, Finanzgeschäfte aller Art vornehmen sowie Liegenschaften erwerben, ausbeuten; überbauen und veräußern. Vertretung der Zweigniederlassung durch: Uhlmann Hans, von Trub und Bonau, in Bonau, Präsident des VR (Verwaltungsrates); Zingg Peter, von Rapperswil BE, in Botighofen, Delegierter des VR, und Amacher Hans-Rudolf, von Zürich, in Urdorf, Vizedirektor, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien; Soller Max, von Alterswilch, in Wigoltingen; Gempeler Elisabeth, von Oberuzwil, in Alterswilch TG, und Walker Hans-Rudolf, von Altdorf, in Zug, Leiter der Zweigniederlassung, alle drei mit Kollektivprokura zu zweien.
12. September 1991  
**Diralza AG, Zweigniederlassung in Zürich**. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons Aargau eingetragenen Aktiengesellschaft «Diralza AG» mit Sitz in Neuenhof (SHAB Nr. 165 vom 27. 8. 1990, S. 3442). Adresse der Zweigniederlassung: Färberstrasse 33, Zürich 8. Zweck der Gesellschaft: Herstellung, Verkauf und Montage von hochwertigen Fassaden sowie von Fenstern und Türen, Bauprodukten und Baukonstruktionen, Herstellung und Verkauf von Maschinen, Stahlbauteilen, Transport- und Fördereinrichtungen, insbesondere für Zigarettenfabriken; kann sich an anderen Gesellschaften beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Vertretung der Zweigniederlassung durch: Dirilgen Nedzet, von und in Männedorf, Präsident und Delegierter des VR (Verwaltungsrates), Dirilgen Orhan, von Männedorf, in Zürich, Mitglied des VR und Geschäftsführer der Zweigniederlassung, beide mit Einzelunter-
- schrift sowie Bähler Hans Peter, von Buchholterberg, in Winterthur, und Hunn Alfred, von Egliswil, in Lenzburg, beide mit Kollektivprokura zu zweien.
12. September 1991  
**Kasapro AG, Gossau, Zweigniederlassung in Meilen**, Burgrain 2 (Neueintragung), Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragenen Aktiengesellschaft «Kasapro AG, Gossau», in Gossau (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1988, S. 3156). Zweck: Kanalreparaturen aller Rohrleitungsarten; kann verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten sowie Grundstücke erwerben oder veräußern. Vertretung: Ammann Paul, von Morissen, in Gossau SG, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.
12. September 1991  
**Banco Santander (Suisse) SA, Zweigniederlassung in Zürich 1**, Betrieb einer Bank (SHAB Nr. 161 vom 22. 8. 1991, S. 3678), mit Hauptsitz in Genf. Neuer Zeichnungsberechtigter: Bussard Alain, von Gruyères, in Perly-Certoux, Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien.
12. September 1991  
**Banque Scandinave en Suisse, Zweigniederlassung Zürich**, in **Zürich 1** (SHAB Nr. 111 vom 12. 6. 1991, S. 2540). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Die Unterschrift von Senft Christophe, ist erloschen.
12. September 1991  
**Pensionskasse der Arbeitnehmer der Schweizerischen Krankenkasse Helvetia**, in **Zürich 1**, Versicherung der Arbeitnehmer der Krankenkasse Helvetia usw., Genossenschaft (SHAB Nr. 104 vom 1. 6. 1989, S. 2261). Statuten am 28. 9. 1990 geändert. Neue Firma: **Pensionskasse der Arbeitnehmer der Krankenkasse Helvetia**.
12. September 1991  
**Gemeinnützige Baugenossenschaft Oberengstringen**, in **Oberengstringen** (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1984, S. 1066). Rutz Peter, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Vorstandes: Weilenmann Walter, von und in Oberengstringen, mit Kollektivunterschrift zu zweien.
12. September 1991  
**Immobilien-Gesellschaft «Pro Wädenswil**, in **Wädenswil**, Genossenschaft (SHAB Nr. 175 vom 10. 9. 1990, S. 3626). Sperr Fritz, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung: Mattle Herbert, von Oberriet SG und Luzern, in Obfelden, Quästor, mit Kollektivunterschrift zu zweien.
12. September 1991  
**Raiffeisenbank Höri**, in **Höri**, Genossenschaft (SHAB Nr. 207 vom 24. 10. 1990, S. 4227). Neuer Zeichnungsberechtigter: Maag-Immoos Alfred, von und in Höri, Stellvertreter des Verwalters, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Meister Leonora, ist nicht mehr Stellvertreterin des Verwalters; sie führt jedoch weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.
12. September 1991  
**Baugenossenschaft «Eichweid**, in **Wädenswil** (SHAB Nr. 165 vom 21. 7. 1987, S. 2926). Sperr Fritz, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung: Wissmann Peter Gerold, von Zürich, in Wädenswil, Aktuar, mit Kollektivunterschrift zu zweien.
12. September 1991  
**Gemeinnützige Baugenossenschaft Wiedinghof Zürich**, in **Zürich 6** (SHAB Nr. 179 vom 5. 8. 1985, S. 2997). Uehlinger Walter, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Vorstandes: Gläus Max, von und in Zürich, Aktuar, mit Kollektivunterschrift zu zweien.
12. September 1991  
**SV-Service Schweizer Verband Volksdienst**, in **Zürich 8**, Verein (SHAB Nr. 112 vom 13. 6. 1991, S. 2567). Neue Zeichnungsberechtigte: Bachmann Esther, von Röttenbach im Emmental, in Muri bei Bern, mit Kollektivprokura zu zweien.
12. September 1991  
**Schweizerischer Verband für Berufsberatung**, in **Zürich 7**, Verein (SHAB Nr. 294 vom 17. 12. 1986, S. 4823). Die Unterschrift von Schmid Carlo ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dietrich Franz, von Eggersriet, in Köniz, Präsident des Vorstandes.
12. September 1991  
**Data Quest AG (Data Quest SA) (Data Quest Ltd)**, in **Diëtikon**, Riedstrasse 14, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 6. 9. 1991. Zweck: Handel mit Computer Hardware und Software sowie Beratung und Entwicklung im EDV-Bereich; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie auch Immobiliengeschäfte tätigen. Grundkapital: Fr. 50.000. Liberierung: voll; 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre können, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, rechtsgültig auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen; in diesem Fall kann die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt unterbleiben. Verwaltungsrat von 1 bis 7 Mitgliedern: Vogt Roger, von Zürich und Wangen SZ, in Schlieren, Präsident, mit Einzelunterschrift; Schneider René, von Basel und Gelterkinden, in Diëtikon, mit Einzelunterschrift, und Gerber Martin, von Zürich, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien.
12. September 1991  
**O. F. Brazzer AG, Foto + Repro**, in **Uster**, Wilstrasse 11, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29. 8. 1991. Zweck: Gewerbliche Herstellung und Vertrieb von Foto- und Repro-Arbeiten sowie Erbringung von Dienstleistungen auf diesem Gebiet; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten sowie auch Immobiliengeschäfte tätigen. Grundkapital: Fr. 50.000. Liberierung: voll; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern: Brazzer Otto Franz, von Schmittlen GR, in Uster ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.
12. September 1991  
**Stika AG**, bisher in **Luzern** (SHAB Nr. 170 vom 4. 9. 1991, S. 3848). Statuten, ursprünglich vom 18. 4. 1953, letztmals am 16. 8. 1991 geändert, am 16. 8. 1991 erneut geändert. Neuer Sitz: **Zürich**. Adresse: Seefeldstrasse 26, Zürich 8. Zweck: Handel mit Fahrzeugen und Waren aller Art sowie Übernahme von Vertretungen aller Art; kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften kaufen, verkaufen und verwalten. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Erwarb ein Auto, Marke Austin 6 CV, sowie gemäss Vereinbarung vom 4. 5. 1953 und Inventar vom 30. 4. 1953 das Wagenlager der Niederlassung Luzern (Fähräder, Zubehöerteile für Velos und Motorräder) der «Van Leisen SA», in Genf. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt, andernfalls im SHAB. Verwaltungsrat: I oder mehrere Mitglieder: Elsener Helen, von Zürich und Menzingen, in Zürich, Präsidentin mit Einzelunterschrift; Elsener Paul J., von Zürich und Menzingen, in Zürich, Mitglied mit Einzelunterschrift (beide bisher).



















Funktionsstufe	Schlüssel A Schlüssel B mit 5 Jahren Berufspraxis im Gastge- werbe auf der entsprechen- den Funk- tionsstufe Fr.	Schlüssel B mit 5 Jahren Berufspraxis im Gastge- werbe auf der entsprechen- den Funk- tionsstufe Fr.
----------------	---	--

- III. Unteres Kader  
Kader, denen regelmässig mindestens ein Mitarbeiter (inkl. Lehrling oder Teilzeitangestellter) unterstellt ist oder die eine gleichwertige Kaderfunktion ausüben 3230.— 3920.—
- II. Angestellte mit abgeschlossener Berufslehre oder gleichwertiger Ausbildung, wobei die Ausbildungszeit als Berufspraxis für den Schlüssel B voll anzurechnen ist 2770.— 3110.—
- I. Angestellte ohne Berufslehre, wobei allfällige Ausbildungszeit als Berufspraxis für den Schlüssel B voll anzurechnen ist 2170.— 2420.—

3 Bei erstmaliger Beschäftigung im Gastgewerbe kann mit dem Angestellten ohne Berufsausbildung (Funktionsstufe I, Schlüssel A) für die ersten 6 Monate des Arbeitsverhältnisses bzw. für die 1. Saison auch nach dem 1. Januar 1991 ein Mindestlohn von Fr. 2085.— vereinbart werden, sofern das in einem schriftlichen Einzelarbeitsvertrag geschieht.

**Art. 30 Mindestfestlöhne für Praktikanten, Stagiaires und Kurzaufenthalter**

- 1 Praktikanten von in der Schweiz domizilierten gastgewerblichen Fachschulen, die ein Praktikum absolvieren, das Bestandteil des Lehrganges bildet, haben Anspruch auf einen monatlichen Bruttolohn von mindestens Fr. 1890.—. Beiträge des Praktikumsbetriebes an die Fachschule sind nicht Bestandteil der obgenannten Mindestlöhne. Abzüge vom Praktikantenlohn zugunsten der Schule sind nicht zulässig.
- 2 Ausländische Stagiaires, die aufgrund zwischenstaatlicher Vereinbarungen in der Schweiz eine Erwerbstätigkeit im Gastgewerbe ausüben, haben Anspruch auf einen monatlichen Bruttolohn von mindestens Fr. 2420.—.
- 3 Ausländische Kurzaufenthalter gemäss Art. 21, Abs. 2, Buchstabe c der Verordnung des Bundesrates über die Begrenzung der Zahl der Ausländer haben Anspruch auf einen monatlichen Bruttolohn von mindestens Fr. 2300.—.
- 4 Ausländische Kurzaufenthalter gemäss Art. 21, Abs. 2, Buchstabe g der Verordnung des Bundesrates über die Begrenzung der Zahl der Ausländer haben Anspruch auf einen monatlichen Bruttolohn von mindestens Fr. 2300.—.

**Art. 32 Direkte Umsatzentlohnung mit zusätzlichem festem Lohnanteil und garantiertem Mindestlohn für Servicepersonal**

- 1 Wird mit einem im Service tätigen Angestellten direkte Umsatzentlohnung vereinbart, hat er Anspruch
- 1.1 auf einen Umsatzanteil von mindestens 13,04% vom erzielten Bruttoumsatz Küche/Keller (Registrierkassen, Bankette, Anlässe) sowie
- 1.2 zusätzlich auf einen festen Lohnanteil von mindestens Fr. 660.— pro Monat.
- Diese beiden Lohnbestandteile ergeben zusammen den Bruttolohn.
- Beim Umsatzanteil und beim festen Lohnanteil handelt es sich um zwei getrennte Mindestansätze, die beide nicht unterschritten werden dürfen. Wird ein höherer Umsatzanteil vereinbart, darf der Mindestansatz für den festen Lohnanteil nicht unterschritten werden; wird ein höherer Festlohnanteil vereinbart, darf der Umsatzanteil von 13,04% (bzw. der Ansatz gemäss Art. 33, Ziff. 1, 2 oder 3) nicht unterschritten werden.
- 3 Erreicht in einem Monat der Bruttolohn gemäss Ziff. 1 nicht Fr. 2160.—, hat in diesem Monat der Arbeitgeber die Differenz zum Bruttolohn von Fr. 2160.— aufzuzahlen. Erreicht der Arbeitnehmer nicht die normale Arbeitszeit des Betriebes, kann der garantierte Mindestlohn im Verhältnis zur geleisteten Arbeitszeit herabgesetzt werden.

**Geltungsbereich**

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für die ganze Schweiz.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages gelten unmittelbar für alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer (Teilzeitarbeitnehmer und Aushilfen inbegriffen) in gastgewerblichen, insbesondere in den der Gesetzgebung über das Gastgewerbe unterstellten Betrieben, die gegen Entgelt Personen beherbergen oder Speisen oder Getränke zum Genuss an Ort und Stelle abgeben. Ausgenommen sind Kantinen und Personalrestaurants, die ausschliesslich dem betriebseigenen Personal dienen, sowie die mit Verkaufsgeschäften des Detailhandels räumlich verbundenen Restaurantsbetriebe mit in der Regel gleichen Öffnungszeiten und gleichen Arbeitsbedingungen wie im Verkaufsgeschäft. Ferner sind ausgenommen:
- a. Familienmitglieder des Arbeitgebers (Ehegatte, Kinder, Eltern, Geschwister);
- b. Betriebsleiter (Direktoren, Geranten usw.) und deren Familienmitglieder;
- c. Lehrlinge im Sinne des Bundesgesetzes über die Berufsbildung;
- d. Schüler von Fachschulen während des Schulbetriebes;
- e. Arbeitnehmer, die ausschliesslich oder überwiegend in einem Nebenbetrieb oder im Haushalt beschäftigt sind. Nebenbetriebe sind Betriebe, die nicht gegen Entgelt Personen beherbergen oder Speisen oder Getränke zum Genuss an Ort und Stelle abgeben und die nicht ausschliesslich Gästen zur Verfügung stehen;
- f. Musiker, Artisten und Disc-Jockeys;
- g. im Bahnbetrieb beschäftigtes Personal.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen. (A 2788)

3003 Bern, 24. September 1991

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

**Contrat de travail:**

**Requête à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés**

(Loi du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes, soit la Société suisse des hôteliers, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, la Fédération suisse des établissements sans alcool et l'Union Helvetia, demandent que le Conseil fédéral étende le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés, annexée aux arrêtés du Conseil fédéral du 16 mai, 12 décembre 1989 et 26 octobre 1990 (FF 1989 II 261 et III 1641, FF 1990 III 725):

**Art. 29 Salaires mensuels minimums fixes pour tout le personnel de la restauration et de l'hôtellerie**

1 Les salaires bruts suivants sont des salaires mensuels minimums; une qualification professionnelle particulière doit être prise en considération et faire l'objet d'une augmentation proportionnelle de la rémunération.

Catégorie	Barème A sans expérience profession- nelle	Barème B avec 5 ans d'expérience profession- nelle dans la restauration- hôtellerie et dans la formation en question
	fr.	fr.

IV. Cadres supérieurs  
Les cadres ayant régulièrement sous leurs ordres au moins le nombre de collaborateurs mentionné ci-dessous (y compris les apprentis et les employés à temps partiel) ou qui exercent une fonction de cadres de même rang 4150.— 4960.—

- domaine cuisine: 4
- domaine service: 6
- domaine halle/réception: 3
- domaine économie domestique: 6
- autres domaines: 3

III. Cadres subalternes  
Les cadres ayant régulièrement sous leurs ordres au moins un collaborateur (y compris un apprenti ou un employé à temps partiel) ou qui exercent une fonction de même rang 3230.— 3920.—

II. Travailleurs titulaires d'un certificat d'aptitude professionnelle ou au bénéfice d'une formation équivalente, en quel cas le temps passé à la formation est considéré comme expérience professionnelle et justifie pleinement l'application du barème B 2770.— 3110.—

I. Travailleurs sans apprentissage professionnel; le temps éventuellement passé à la formation est considéré comme expérience professionnelle et justifie pleinement l'application du barème B 2170.— 2420.—

3 Lors d'un premier emploi dans la restauration et l'hôtellerie, un salaire minimum de fr. 2085.— peut être convenu avec le travailleur sans formation professionnelle (catégorie de fonction I, barème A) pour les 6 premiers mois des rapports de travail ou pour la première saison, cela même après le 1er janvier 1991, dans la mesure où cela est prévu par écrit dans un contrat de travail individuel.

**Art. 30 Salaires minimums fixes pour les stagiaires et les résidents de courte durée**

- 1 Les stagiaires d'écoles hôtelières établies en Suisse, accomplissant un stage qui fait partie intégrante du cours, ont droit à un salaire brut mensuel de fr. 1890.— au moins. Les contributions versées à l'école hôtelière par l'établissement occupant un stagiaire ne constituent pas un élément du salaire minimum susmentionné. Aucune déduction sur le salaire du stagiaire, en faveur de l'école, n'est autorisée.
- 2 Les stagiaires étrangers qui, en raison d'ententes conclues entre Etats, exercent en Suisse une activité lucrative dans la restauration-hôtellerie, ont droit à un salaire mensuel brut de fr. 2420.— au moins.
- 3 Les étrangers exerçant une activité lucrative de courte durée, dans l'esprit de l'ordonnance du Conseil fédéral sur la limitation du nombre des étrangers (art. 21, paragraphe 2, lettre c), ont droit à un salaire mensuel brut d'au moins fr. 2300.—.
- 4 Les étrangers exerçant une activité lucrative de courte durée, dans l'esprit de l'ordonnance du Conseil fédéral sur la limitation du nombre des étrangers (art. 21, paragraphe 2, lettre g), ont droit à un salaire mensuel brut d'au moins fr. 2300.—.

**Art. 32 Rémunération directe basée sur le chiffre d'affaires, avec une part de salaire fixe et un salaire minimum garanti pour le personnel de service**

- 1 En cas de rémunération directe sur la base du chiffre d'affaires, le personnel de service doit se voir bonifier:
- 1.1 une part d'au moins 13,04% du chiffre d'affaires brut décollant de la cuisine et de la cave (caisses enregistreuse, banquets, manifestations diverses), ainsi que
- 1.2 une part de salaire fixe égale à fr. 660.— au moins par mois
- Ces deux éléments de salaire forment conjointement le salaire brut.
- La part du chiffre d'affaires et celle du salaire fixe sont deux minimums distincts que ne peuvent être inférieurs aux prescriptions des chiffres 1.1 et 1.2. Si la part du chiffre d'affaires est augmentée, la part de salaire fixe ne peut être inférieure à celle du chiffre 1.2.
- Si la part du salaire fixe est augmentée, la part du chiffre d'affaires ne peut être inférieure à 13,04% (sont réservés les taux conformément aux chiffres 1, 2 ou 3 de l'art. 33).

3 S'il arrive que le salaire brut mensuel conformément au chiffre 1 n'atteigne pas fr. 2160.—, l'employeur doit, pour ce mois, verser la différence par rapport au salaire brut de fr. 2160.—. Si le travailleur effectue un nombre d'heures inférieur à la durée de travail normale de l'établissement, le salaire minimum garanti peut être réduit proportionnellement au temps de travail fourni.

**Champ d'application**

1. La décision d'extension s'applique sur tout le territoire de la Confédération suisse.
2. Les clauses visées par la décision d'extension s'appliquent aux employeurs et aux travailleurs (y compris les travailleurs occupés à temps partiel et les auxiliaires) des hôtels, des restaurants et des cafés, notamment de ceux qui sont soumis à la législation sur l'hôtellerie et la restauration et qui hébergent des personnes moyennant prestation pécuniaire ou vendent des mets ou des boissons à consommer sur place. Sont exclus les cantines et des restaurants du personnel destinés uniquement au personnel de l'entreprise, ainsi que les établissements de restauration dont les locaux sont en relation avec des entreprises de vente au détail, qui ont, en règle générale, le même horaire et les mêmes conditions de travail que ces dernières. Sont exclus en outre:
- a. Les membres de la famille de l'employeur (conjoint, enfants, père et mère, frères et sœurs);
  - b. les dirigeants d'entreprise (directeurs, gérants, etc.) et les membres de leur famille;
  - c. les apprentis au sens de la législation fédérale sur la formation professionnelle;
  - d. les élèves des écoles professionnelles pendant la durée des cours à l'école professionnelle;
  - e. les employés occupés exclusivement ou en majeure partie dans une exploitation annexe ou dans un ménage. Sont considérés comme exploitations annexes les établissements qui n'hébergent pas de personnes, ne servent pas de mets ou de boissons contre rémunération et qui ne sont pas exclusivement à la disposition de la clientèle;
  - f. les musiciens, les artistes et les disco-jockeys;
  - g. le personnel travaillant dans l'exploitation ferroviaire.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en 5 exemplaires, dans les 20 jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné. (A 2788)

3003 Berne, 24 septembre 1991 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

**Contratto di lavoro:**

**Domanda intesa a modificare il decreto del Consiglio federale che conferisce l'obbligatorietà generale al contratto collettivo di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè**

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro)

Le associazioni contraenti, cioè la Società svizzera degli albergatori, la Federazione svizzera degli esercenti ed albergatori, la Federazione svizzera dei ristoranti senz'alcool e l'Unione Helvetia, hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti modifiche del contratto collettivo di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè, contratto riprodotto in allegato ai decreti del Consiglio federale del 16 maggio, 12 dicembre 1989 e 26 ottobre 1990 (FF 1989 II 184 e III 1530, FF 1990 III 621):

**Art. 29 Salario minimo per tutti i lavoratori dell'industria alberghiera e della ristorazione**

1 I seguenti salari lordi sono da considerarsi salari mensili minimi; si terrà conto delle qualifiche professionali particolari mediante retribuzioni più elevate.

Classe di funzione	Chiave A senza pratica profession- ale	Chiave B con 5 anni di pratica profes- sionale svolta nella relativa classe di funzione
	fr.	fr.

IV. Quadri superiori  
sono coloro ai quali è regolarmente sottoposto almeno il seguente numero di collaboratori (= posti di lavoro, compresi apprendisti e lavoratori a tempo parziale) e che esercitano funzione di quadro equivalente 4150.— 4960.—

- settore cucina: 4
- settore servizio: 6
- settore hall/réception: 3
- settore economato: 6
- altri settori: 3

III. Quadri inferiori  
sono coloro ai quali è sottoposto regolarmente almeno 1 collaboratore (compresi gli apprendisti ed i lavoratori a tempo parziale) o che esercitano una funzione di quadro equivalente 3230.— 3920.—

II. Lavoratori in possesso di certificato di tirocinio professionale (di qualifica professionale) o aventi formazione equivalente, per i quali il tempo di formazione deve essere contato interamente come pratica professionale per la chiave B 2770.— 3110.—

I. Lavoratori senza tirocinio professionale, per i quali l'eventuale tempo di formazione deve essere completamente calcolato come pratica professionale per la chiave B 2170.— 2420.—

3 Nel caso di primo ingaggio nell'industria alberghiera può essere pattuito con il lavoratore senza formazione professionale (classe di funzione I, chiave A) un salario minimo pari a fr. 2085.— per i primi 6 mesi del rapporto di lavoro o, se del caso, per il primo periodo stagionale anche dopo il 1° gennaio 1991 a condizione che ciò avvenga per iscritto nel contratto individuale di lavoro.

- Art. 30** Salario fisso minimo per praticanti, stagiaires e lavoratori al beneficio di un permesso di breve durata
- Gli allievi delle scuole professionali alberghiere domiciliate in Svizzera, i quali svolgono la parte pratica del programma di formazione, hanno diritto ad un salario mensile lordo pari ad almeno fr. 1890.-.  
I contributi che l'azienda versa alla scuola professionale non costituiscono parte integrante del suddetto salario minimo. Dal salario dei praticanti non sono ammesse deduzioni che vadano a favore della scuola professionale.
  - I praticanti stranieri che svolgono una attività remunerata nel settore alberghiero nel quadro di una convenzione statale bilaterale, hanno diritto ad un salario mensile lordo pari ad almeno fr. 2420.-.
  - I lavoratori stranieri al beneficio di un permesso di breve durata, conformemente all'art. 21, cpv. 2, lettera c, dell'ordinanza del Consiglio federale che limita l'effettivo degli stranieri, hanno diritto ad un salario mensile lordo pari ad almeno fr. 2300.-.
  - I lavoratori stranieri al beneficio di un permesso di breve durata, conformemente all'art. 21, cpv. 2, lettera g, dell'ordinanza del Consiglio federale, hanno diritto ad un salario mensile lordo pari ad almeno fr. 2300.-.

- Art. 32** Retribuzione diretta in base alla cifra d'affari con quota supplementare fissa di salario e salario minimo garantito per personale di servizio
- Una volta pattuito con un impiegato addetto al servizio la retribuzione diretta in base alla cifra d'affari, questi ha diritto:
    - ad una quota della cifra d'affari pari almeno al 13,04% dell'importo lordo ricavato da cantina/cucina (registri di cassa, banchetti, manifestazioni), nonché.
    - ad una quota supplementare fissa di salario pari ad almeno fr. 660.- mensili.
 Queste 2 componenti salariali costituiscono insieme, il salario lordo.  
Le quote di partecipazione alla cifra d'affari e le quote fisse di salario devono essere intese come 2 quote separate minime, al di sotto delle quali non si deve scendere. Anche se si è concordata una quota di partecipazione più alta alla cifra d'affari, non si può scendere al disotto dell'ammontare minimo della quota fissa di salario. Anche se si è concordata una quota fissa di salario più elevata, la quota di partecipazione alla cifra d'affari non può essere inferiore al 13,04% (o, se del caso, all'importo secondo l'art. 33, cpv. 1, 2 o 3).
  - Se, in un mese, il salario lordo secondo il cpv. 1 non raggiunge la somma di fr. 2160.-, il datore di lavoro dovrà versare, per il mese in questione, la differenza necessaria a raggiungere il salario lordo pari a fr. 2160.-.  
Se il lavoratore non raggiunge la durata lavorativa normale dell'azienda, il salario minimo garantito potrà essere ridotto in proporzione al tempo della prestazione lavorativa.

**Campo d'applicazione**

- Il decreto concernente il conferimento dell'obbligatorietà generale è applicabile su tutto il territorio della Svizzera.
- Le disposizioni del contratto collettivo di lavoro, dichiarate di obbligatorietà generale, si applicano a tutti i datori di lavoro e i salariati (inclusi i lavoratori occupati a tempo parziale e gli ausiliari) delle aziende alberghiere, segnatamente di quelle sottoposte alle licenziazioni sugli alberghi, ristoranti e caffè, e le quali, dietro compenso, alloggiavano persone o servono sul posto cibi o bevande. Sono escluse le cantine e le mense destinate unicamente al personale dell'azienda, nonché le aziende di ristorazione integrate nei locali di negozi di vendita del commercio al minuto, per le quali hanno stato le medesime condizioni di lavoro e i medesimi orari d'apertura di quelli vigenti per il negozio stesso. Non sono considerati lavoratori, conformemente al contratto collettivo:
  - i membri della famiglia del datore di lavoro (coniuge, figli, genitori, fratelli e sorelle);
  - i dirigenti dell'azienda (direttori, gerenti, ecc.) e i membri delle loro famiglie;
  - gli apprendisti ai sensi della legislazione sulla formazione professionale;
  - gli allievi di scuole professionali durante corsi scolastici;
  - il personale occupato esclusivamente o prevalentemente in un'azienda accessoria oppure nell'economia domestica. Sono considerate aziende accessorie quelle che non alloggiavano persone né servono sul posto cibi o bevande dietro remunerazione e che non sono esclusivamente a disposizione dei clienti;
  - i musicisti, gli artisti e i disc-jockeys;
  - il personale occupato nell'esercizio ferroviario.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato. (A 2788)

3003 Berna, 24 settembre 1991 Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

**Bundesamt für Privatversicherungswesen:**

**Verzicht auf die Bewilligung zum Geschäftsbetrieb und freiwillige Übertragung eines Versicherungsbestandes**

Die American Home Assurance Company, New York, hat nach Artikel 40 Absatz 2 des Versicherungsaufsichtsgesetzes vom 23. Juni 1978 (VAG; SR 961.01) auf die Bewilligung zum Betrieb der Unfall-, Haftpflicht-, Feuer-, Transport-, Fahrzeugkasko-, Diebstahl-, Glas-, Wasserschaden-, Kredit-, Maschinen-, Kranken-, Invaliden- (in Verbindung mit der Unfallversicherung), Schmucksachen- und der Speziellen Versicherungen verzichtet und beabsichtigt, gestützt auf Artikel 39 VAG ihren gesamten schweizerischen Versicherungsbestand in diesen Versicherungszweigen auf die UNAT, Paris zu übertragen. Nach Artikel 39 Absatz 2 VAG können die Versicherten ihre Einwendungen gegen die Übertragung unter Angabe der Gründe beim Bundesamt für Privatversicherungswesen, 3003 Bern, bis zum 24. Dezember 1991 geltend machen. Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Übertragung zustimmt, gehen Rechte und Pflichten aus den vorerwähnten Versicherungsverträgen sowie die Kautions von Gesetzes wegen auf die übernehmende Versicherungseinrichtung über (Art. 39 Abs. 1 und 4 VAG). (A 2803<sup>3</sup>)

**Office fédéral des assurances privées:**

**Renonciation à l'agrément et transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances**

L'American Home Assurance Company, New York, a renoncé, selon l'article 40, 2e alinéa de la loi du 23 juin 1978 sur la surveillance des assurances (LSA; RS 961.01) à l'agrément pour l'exploitation de l'assurance contre les accidents, de la responsabilité civile, contre l'incendie, contre les risques de transport, de corps de véhicules, contre le vol, contre le bris des glaces, contre les dégâts des eaux, de crédit, des machines, contre la maladie, contre l'invalidité combinée avec l'assurance contre les accidents, des bijoux et les assurances spéciales et à l'intention de transférer, conformément à l'article 39 LSA, la totalité de son portefeuille suisse d'assurances dans ces branches d'assurance à l'UNAT, Paris.  
Selon l'article 39, 2e alinéa LSA les assurés peuvent faire valoir leur opposition au transfert, avec indication des motifs, auprès de l'Office fédéral des assurances privées, 3003 Berne, jusqu'au 24 décembre 1991.  
Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, les contrats susmentionnés de l'institution d'assurance cédante passeront de par la loi à l'institution d'assurance cessionnaire, avec leurs droits et obligations, ainsi que le cautionnement (art. 39, 1er et 4e al. LSA). (A 2803<sup>3</sup>)

**Ufficio federale delle assicurazioni private:**

**Rinuncia all'autorizzazione e trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazioni**

L'American Home Assurance Company, New York, ha rinunciato, secondo l'articolo 40, cpv. 2 della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA; RS 961.01), all'autorizzazione d'esercizio per l'assicurazione contro gli infortuni, della responsabilità civile, contro l'incendio, contro i rischi dei trasporti, contro i guasti agli autoveicoli, contro il furto, contro la rottura dei vetri, contro i danni delle acque, crediti, delle macchine, contro la malattia, contro l'invalidità combinata con l'assicurazione contro gli infortuni, oggetti di valore e le assicurazioni speciali e ha l'intenzione di trasferire, conformemente all'articolo 39 LSA, l'insieme del suo portafoglio svizzero d'assicurazioni nei predetti rami d'assicurazione all'UNAT, Parigi.  
Secondo l'articolo 39, cpv. 2 LSA gli assicurati possono fare valere le loro opposizioni al trasferimento, indicandone i motivi, presso l'Ufficio federale delle assicurazioni private, 3003 Berna, entro il 24 dicembre 1991.  
Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, i contratti sudindicati dell'istituto d'assicurazione cedente passeranno per legge, con i loro diritti ed obblighi, all'istituto d'assicurazione cessionario, nonché la cauzione (art. 39, cpv. 1 e 4 LSA). (A 2803<sup>3</sup>)

**Bundesamt für Privatversicherungswesen:**

**Generalbevollmächtigter**

Das Bundesamt für Privatversicherungswesen hat am 19. September 1991 die Ernennung von Herrn Dr. Gotthard Spohr, Hagnenstrasse 6, 8702 Zollikon, zum Generalbevollmächtigten für die Schweiz der Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft, Köln, genehmigt. (Art. 14 des Versicherungsaufsichtsgesetzes vom 23. Juni 1978; SR 961.01.) Die Vollmacht von Herrn Jakob Steybe als Generalbevollmächtigter für die Schweiz ist erloschen. (A 2804)

**Office fédéral des assurances privées:**

**Mandataire général**

L'Office fédéral des assurances privées a approuvé, en date du 19 septembre 1991 la nomination de Monsieur Dr Gotthard Spohr, Hagnenstrasse 6, 8702 Zollikon, en qualité de mandataire général pour la Suisse de Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft, Köln. (Art. 14 de la loi du 23 juin 1978 sur la surveillance des assurances; RS 961.01.) La procuration de Monsieur Jakob Steybe en tant que mandataire général pour la Suisse est éteinte. (A 2804)

**Ufficio federale delle assicurazioni private:**

**Mandatario generale**

L'Ufficio federale delle assicurazioni private ha approvato, in data 19 settembre 1991 la nomina del signor Dott. Gotthard Spohr, Hagnenstrasse 6, 8702 Zollikon, in qualità di mandatario generale per la Svizzera della Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft, Köln. (Art. 14 della legge sulla sorveglianza degli assicuratori del 23 giugno 1978; SR 961.01.) La procura del signor Jakob Steybe come mandatario generale per la Svizzera è annullata. (A 2804)

**Anmeldung von Luftfahrzeugen zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch**

Crossair AG für europäischen Regionalluftverkehr, Direktion, 4002 Basel, meldet das Luftfahrzeug

Typ:	Werknummer:	Immatrlikulation:
F27 MK.050	20220	HB-IAS

zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch (Register für Luftfahrzeughypotheken) an.  
Nach Art. 11 Abs. 1 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über das Luftfahrzeugbuch (LBV; SR 748.217.11) sind binnen 30 Tagen schriftlich und im Doppel beim Bundesamt für Zivilluftfahrt, 3003 Bern, anzumelden:

- allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme des Luftfahrzeuges unter Angabe der Gründe;
- allenfalls bestehende dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung, unter Angabe der Beweismittel und Vorlage allfälliger Urkunden, ansonst Verzicht auf das dingliche Recht oder die Eintragung einer Vormerkung angenommen wird. (A 2805)

3003 Bern, 17. September 1991 Bundesamt für Zivilluftfahrt Der Verwalter des Luftfahrzeugbuches

**Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione**

Ordinanza del Consiglio federale sulle liquidazioni del 14 dicembre 1987 (RS 241.1)

La signora Emilia Ferraro abitante ad Avegno, è autorizzata ad attuare la liquidazione totale della merce, abbigliamento, presso i negozi Dany's Shop di Locarno (Piazza Grande 22), Bellinzona (viale Stazione 8) e Biasca (via Lucomagno) dal 23 settembre 1991 al 23 marzo 1992. Il divieto di riaprire un commercio dello stesso genere si estende fino al 22 marzo 1997. (A 2807)

6501 Bellinzona, 18 settembre 1991 Dipartimento dell'economia pubblica

**Bénéfice d'inventaire**

Le juge-instructeur II du district de St-Maurice, vu la requête de bénéfice d'inventaire présentée en temps utile par Me Clément Nantemod, avocat à Monthey, pour Michèle Citti et Noëlle Schaub, héritières légitimes de feu Langelotti Joseph, de Michel, de dernier domicile à St-Maurice, décédé le 19 août 1991, invite tous les créanciers et débiteurs du défunt, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, à consigner leurs prétentions et leurs dettes au greffe du Tribunal de Martigny, dans un délai expirant le 31 octobre 1991, à peine des conséquences légales. (A 2806<sup>3</sup>)

1920 Martigny, 18 septembre 1991 Le juge-instructeur II: J. Emonet

**Erbschaftsverwaltung mit Erbenruf**

Am 21. Januar 1991 starb Wernli Jeanne Hélène, geboren 1909, von Thalheim, in Aarau wohnhaft gewesen. Die bereits bekannten gesetzlichen Erben gelten als angemeldet. Die unbekannt abwesenden Söhne des Heinrich Wernli-Habich, 1901, von Thalheim, verstorben am 10. Dezember 1956 in Philadelphia (USA) - Henry August Wernli, 1932, Adresse unbekannt (letzter bekannter Wohnsitz 1976 in Philadelphia (USA)) - Carl Lambert Wernli, 1936, Adresse unbekannt (letzter bekannter Wohnsitz 1976 in Philadelphia (USA)) werden gestützt auf Art. 555 Abs. 1 ZGB aufgefordert, sich innert Jahresfrist, d. h. bis 23. September 1992, beim Gerichtspräsidium Aarau schriftlich zu melden und sich über ihre Erbberechtigung urkundlich auszuweisen. Erfolgt keine Anmeldung innerhalb der genannten Frist, fällt der Erbe teil, unter Vorbehalt der Erbschaftsklage, den bekannten Erben zu. Gleichzeitig wird eine Erbschaftsverwaltung angeordnet und als Erbschaftsverwalter bestellt: Herr Dr. iur. Fritz Zinniker, Fürsprecher und Notar, 5000 Aarau. (A 2789<sup>3</sup>)  
5000 Aarau, 16. September 1991 Gerichtspräsidium Aarau

**Erbenruf**

Die unbekannt erben der Pfister-Camus Berthe Georgette, geb. 31. Januar 1894, Witwe des Friedrich Pfister, von Trubschachen BE, wohnhaft gewesen in 5430 Wettingen, Alterssiedlung Birkenhof, gestorben am 12. Februar 1974, werden hiermit gestützt auf Art. 555 Abs. 1 ZGB öffentlich aufgefordert, sich innert Jahresfrist seit der ersten Auskündigung beim Gerichtspräsidium Baden AG zum Erbgang zu melden und sich über ihre Erbberechtigung urkundlich auszuweisen. Gehen innert Jahresfrist keine Meldungen ein, so fällt die Erbschaft unter Vorbehalt der Erbschaftsklage an das erbberichtigte Gemeinwesen. (A 2764<sup>3</sup>)  
5400 Baden, 12. September 1991 Gerichtspräsidium Baden

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR**

**Simag AG, Adligenswil**

Dritte Veröffentlichung  
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. August 1991 hat gemäss Art. 748 die Fusion mit der Electrolux Holding AG in Zürich beschlossen, wonach die Electrolux Holding AG sämtliche Aktiven und Passiven der Simag AG per 31. Dezember 1990 übernommen hat. Damit ist die Simag AG infolge Fusion aufgelöst.  
Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft, welche dem Schuldnerwechsel nicht zustimmen, werden hiermit aufgefordert, innerhalb Monatsfrist nach der dritten Publikation ihre Forderungen zwecks Befriedigung oder Sicherstellung bei der Verwaltung der Electrolux Holding AG, Badenerstrasse 587, 8021 Zürich, anzumelden. (A 2765<sup>1</sup>)

8021 Zürich, 16. September 1991 Electrolux Holding AG

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Vontell AG, Appenzell**

Dritte Veröffentlichung  
Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 13. September 1991 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.  
Die Gläubiger werden hiermit unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung in schriftlicher Form beim Liquidator: Dr. Werner Kupper, Rechtsanwalt, Tödisstrasse 61, Zürich, anzumelden. (A 2752<sup>1</sup>)  
8039 Zürich, 13. September 1991 Vontell AG Der Liquidator: Dr. Werner Kupper

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Gamboni Trading AG, Basel**

Dritte Veröffentlichung  
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich und begründet beim Liquidator der Gesellschaft, Jean-Pierre Gamboni, Aeschersstrasse 11, Postfach 46, 4027 Basel, anzumelden. (A 2753<sup>1</sup>)  
4027 Basel, 12. September 1991 Der Liquidator: Jean-Pierre Gamboni

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Odema AG in Liq., Basel**

## Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit im Sinne von Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich anzumelden, und zwar bei der Odema AG in Liq., Mailand-Strasse 30, 4053 Basel. (A 2754<sup>3</sup>)

4053 Basel, 11. September 1991 Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Svenska Cellulosa (Suisse) SA, Basel**

## Erste Veröffentlichung

In der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 27. August 1991 ist die Auflösung und die Liquidation der Gesellschaft beschlossen worden. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert einer Frist von 30 Tagen seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, schriftlich und begründet bei dem Liquidator Herrn Max Fehlmann, c/o Testor Treuhand AG, Rittergasse 35, 4051 Basel, anzumelden. (A 2797<sup>3</sup>)

4051 Basel, 18. September 1991 Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Interway Bern AG (SA) in Liquidation, Bern**

## Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen innert Monatsfrist nach der dritten Publikation dieses Schuldenrufes bei der Liquidatorin der Gesellschaft, Novisa Revisions- und Treuhand AG, Schaffhauserstrasse 347, 8050 Zürich, anzumelden. (A 2776<sup>3</sup>)

8050 Zürich, 17. September 1991  
Die Liquidatorin:  
Novisa Revisions- und Treuhand AG

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Junkern Bau AG, in Liq., Bern**

## Erste Veröffentlichung

Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. September 1991 hat die Junkern Bau AG, Aktiengesellschaft mit Sitz in Bern, ihre Auflösung beschlossen und ist in Liquidation getreten. Allfällige Gläubiger werden hiermit unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes unter der Liquidationsadresse Junkern Bau AG, in Liq., p. A. Thales Organisation AG, Schlafflistrasse 17, Postfach, 3000 Bern 11, anzumelden. (A 2793<sup>3</sup>)

3000 Bern, 11. September 1991 Die Liquidatorin:  
Thales Organisation AG

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Dumas-Egloff SA en liquidation, Châtel-St-Denis**

## Troisième publication

Le Fonds a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis à l'attention de la Fiduciaire Actuarielle, Grand-Pont 10, 1003 Lausanne. (A 2755<sup>1</sup>)

1003 Lausanne, 11 septembre 1991  
Le liquidateur:  
Fiduciaire Actuarielle Pierre Gindrat

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****SADIL, Service Assistance et de Développement Informatique et logiciel, Chêne-Bougeries**

## Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 11 septembre 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, entre les mains du liquidateur: Mlle Madeleine Wiedmer, boulevard du Théâtre, 1211 Genève 11. (A 2766<sup>1</sup>)

1211 Genève 11, 11 septembre 1991 Le liquidateur

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Scientific Books and Art Ltd. in Liquidation, Chur**

## Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. September 1991 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche innert 20 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich und begründet beim Liquidator anzumelden. (A 2810<sup>3</sup>)

7001 Chur, 17. September 1991  
Der Liquidator: Bruno Tscholl  
c/o Allemann + Zinsli  
Treuhand- und Revisionsgesellschaft  
Quaderstrasse 11, Chur

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Yardima AG (SA) (LTD), Chur**

## Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. August 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator Dr. Hans Berger, Kirchgasse 22, Postfach 815, 8024 Zürich, anzumelden. (A 2792<sup>3</sup>)

8024 Zürich, 18. September 1991 Der Liquidator

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Pittet & Roy S.A., en liquidation, Cully**

## Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 13 septembre 1991 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, entre les mains de GC S.A. Fiduciaire Révision.

1000 Lausanne, 13 septembre 1991 Le liquidateur:  
GC S.A. Fiduciaire Révision

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Bio Entreprise Holding S.A., Delémont**

## Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 26 août 1991, a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois depuis la troisième publication, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Me Jean-Louis Wernli, notaire, avenue de la Gare 38, 2800 Delémont. (A 2811<sup>3</sup>)

2800 Delémont, 17 septembre 1991 Le liquidateur

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Neoc AG, Feuerthalen**

## Dritte Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Neoc AG, Feuerthalen, abgehalten am 13. September 1991, hat die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Den Gläubigern der Neoc AG wird hiermit bekanntgegeben, dass die Forderungen bis am 30. November 1991 bei der Liquidatorin, City Treuhand Weinfelden AG, anzumelden sind. (A 2778<sup>1</sup>)

8570 Weinfelden, 16. September 1991

Neoc AG  
Die Liquidatorin:  
City Treuhand Weinfelden AG

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Norset SA (Norset Ltd) (Norset AG), Fribourg**

## Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 17 septembre 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, auprès de Me Philippe G. Meyer, avocat, rue du Rhône 78, 1204 Genève. (A 2777<sup>1</sup>)

1204 Genève, 17 septembre 1991 Le liquidateur

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 914 OR****Raiffeisenkasse Fürstenau, Fürstenau**

## Erste Veröffentlichung

Die Raiffeisenkasse Fürstenau hat sich gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 12. April 1991 aufgelöst zufolge Fusion mit der Raiffeisenkasse Sils, welche Aktiven und Passiven der Raiffeisenkasse Fürstenau aufgrund der Bilanz per 31. Dezember 1990 übernommen hat. Die Gläubiger der Raiffeisenkasse Fürstenau werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert Monatsfrist, gerechnet von der dritten Publikation an, bei der Raiffeisenbank Sils-Fürstenau anzumelden. (A 2808<sup>3</sup>)

7411 Sils, 16. September 1991 Raiffeisenbank  
Sils-Fürstenau

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Fretex Company SA (Fretex Company AG), Fribourg**

## Troisième publication

Par décision du 3 septembre 1991, la société Fretex Company SA (Fretex Company AG), dont le siège est à Fribourg, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 31 octobre 1991, en mains du liquidateur, Me Jacques Bercher, avocat, boulevard des Philosophes 17, 1205 Genève. (A 2767<sup>1</sup>)

1205 Genève, 16 septembre 1991 Le liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Omsa SA en liquidation, Fribourg**

## Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 17 septembre 1991 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis entre les mains du liquidateur, Monsieur Emmanuel Von der Weid, chemin des Kybourg 1, à Fribourg. (A 2801<sup>3</sup>)

1700 Fribourg, 17 septembre 1991 Le liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Transcorporation SA, en liquidation, Genève**

## Troisième publication

Selon décision du 31 juillet 1991, la société a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis en mains de la Fiduciaire René Ruchat, à Genève, route de Florissant 1. (A 2779<sup>1</sup>)

1200 Genève, 17 septembre 1991 Le liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****SI Champ Fleuri SA en liquidation, Gland**

## Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 18 septembre 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances en mains de M. Pierre Kissling, c/o Burnier & Cie SA, rue César-Soulié 3, 1260 Nyon, dans le délai d'un mois dès la troisième publication. (A 2814<sup>3</sup>)

1260 Nyon, 18 septembre 1991 Le liquidateur:  
Pierre Kissling

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Mondialo SA en liquidation, Lausanne**

## Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 10 septembre 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances en mains de Mme Carmen Marguerat, librairie Marguerat, St-François 2, Lausanne, dans le délai d'un mois dès la troisième publication. (A 2756<sup>1</sup>)

1000 Lausanne, 11 septembre 1991 La liquidatrice:  
Mme C. Marguerat

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Tapis Tivoli S.A. en liquidation, Lausanne**

## Première publication

La société anonyme Tapis Tivoli S.A., ayant son siège à Lausanne, a décidé sa dissolution dans son assemblée générale extraordinaire du 26 août 1991. En application de l'art. 742 al. 2 CO, les créanciers de la société sont sommés de faire connaître leurs réclamations auprès du liquidateur jusqu'au 28 février 1992 à l'adresse suivante: Tapis Tivoli S.A. en liquidation, p. a. M. Daniel Pillard, liquidateur, 1008 Prilly, avenue du Léman 5. (A 2809<sup>3</sup>)

1008 Prilly, 18 septembre 1991 Le liquidateur

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Mirido S.A. in liquidazione, Lugano**

## Prima pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 12 settembre 1991 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione. I creditori della società sono invitati a notificare per iscritto i loro crediti al liquidatore Gabriele Balemi, c/o Mega Fiduciaria SA, vicolo Nassetta 2, 6900 Lugano, entro un mese dalla terza pubblicazione. (A 2816<sup>3</sup>)

6900 Lugano, 18 settembre 1991 Il liquidatore:  
Gabriele Balemi

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Multi-Globe Holding SA in liquidazione, Lugano**

## Terza pubblicazione

Con decisione dell'assemblea generale straordinaria del 17 settembre 1991 la società è stata messa in liquidazione, per cui sussiste a questo scopo, sotto la ragione sociale Multi-Globe Holding SA in liquidazione. Conformemente all'art. 742 CO, i creditori sono invitati a notificare per iscritto le loro pretese verso la società, con relativi documenti giustificativi, entro 30 giorni dalla terza pubblicazione del presente avviso. Le notifiche vanno inviate al liquidatore Avv. Dott. Giorgio Bernardoni, via Olgiati 6, 6904 Lugano. (A 2780<sup>1</sup>)

6904 Lugano, 17 settembre 1991 Il liquidatore

**Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso dell'art. 733 CO****Trast S.A., Lugano**

## Terza pubblicazione

Con atto pubblico del 13 settembre 1991 l'assemblea generale straordinaria della società ha deliberato di ridurre il proprio capitale sociale da fr. 2.000.000.- a fr. 100.000.-, mediante rimborso in contanti agli azionisti di fr. 1.900.000.-. Il capitale sociale è ridotto a fr. 100.000.- suddiviso in 1000 azioni al portatore da fr. 100.- ciascuna interamente liberato. A tenore dell'art. 733 CO i creditori della società sono informati che possono notificare i loro crediti, esigendo di essere tacitati o garantiti, entro 2 mesi dalla terza pubblicazione del presente avviso sul FUSC, c/o il notaio Avv. Olivio Agustoni, corso Elvezia 25, 6900 Lugano. (A 2781<sup>1</sup>)

6900 Lugano, 16 settembre 1991 Trast S.A.  
Il presidente: F. Bolgiani

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Rippstein Robert AG für Touristik, Luzern**

## Dritte Veröffentlichung

Gläubiger der obgenannten, in Liquidation befindlichen Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, Ansprüche innert 30 Tagen, bei der Gesellschaft, Schwanenplatz 4, 6004 Luzern, anzumelden. (A 2438<sup>1</sup>)

6004 Luzern, 8. August 1991 Der Liquidator:  
Jon Heller

**Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO****Comdisco S.A., Morges**

## Troisième publication

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 25 avril 1991, la société Comdisco S.A. a décidé sa dissolution sans liquidation au sens de l'art. 748 CO, par le fait que la société Comdisco (Switzerland) S.A., à Zurich, en reprend l'actif et le passif.

Les créanciers éventuels de la société absorbée sont invités à produire leurs créances dans le délai de 30 jours dès la troisième publication du présent avis auprès de Comdisco (Switzerland) S.A., Bellerivestrasse 34, 8008 Zurich. (A 2757<sup>1</sup>)

8008 Zurich, 13 septembre 1991 Comdisco (Switzerland) S.A.

Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

Eicher Generalbau AG, Regensdorf

Dritte Veröffentlichung
Die Generalversammlung vom 13. September 1991 hat die Fusion mit der Eicher Immobilien AG, Regensdorf, beschlossen. Demnach gehen die Aktiven und Passiven der Eicher Generalbau AG an die Eicher Immobilien AG über. Nach den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen werden die Gläubiger hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes schriftlich bei der Eicher Immobilien AG, Eichwatt 1, 8105 Regensdorf, anzumelden. (A 2782)
8105 Regensdorf, 13. September 1991 Eicher Immobilien AG

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Metro-Mat AG Handelsgesellschaft in Liquidation, Reinach

Erste Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. Dezember 1990 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist nach der dritten Publikation in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator N. Holenstein, Postfach 337, 4153 Reinach, anzumelden. (A 27963)
4153 Reinach, 19. September 1991 Der Liquidator

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Rinaflor SA in liquidazione, Roveredo GR

Prima pubblicazione
Con decisione assembleare del 17 settembre 1991 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione. I creditori della società sono invitati a notificare i loro crediti in conformità di quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro 30 giorni dalla data della terza pubblicazione del presente avviso. Le notifiche dovranno essere inviate c/o il liquidatore signor Avv. Giancarlo Viscardi, corso Elvezia 16, 6901 Lugano. (A 27913)
6901 Lugano, 18 settembre 1991 Il liquidatore

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Grandica AG, Schaffhausen

Erste Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche binnen eines Monats beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. H.K. Peyer, Pestalozzistrasse 2, 8201 Schaffhausen, anzumelden. (A 27953)
8201 Schaffhausen, 18. September 1991 Der Liquidator: Dr. Hans Konrad Peyer

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Arnocar AG in Liquidation, Schattdorf

Erste Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 16. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes schriftlich mit Begründung beim Liquidator, Armin Arnold, Umlfahrungsstrasse 19, 6467 Schattdorf, anzumelden. (A 28003)
6467 Schattdorf, 17. September 1991 Der Liquidator

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Durofer-Pharma AG in Liquidation, Teufen

Dritte Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 9. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes schriftlich mit Begründung beim Liquidator, Ralph Hartmann, Ziegeleistrasse 84, 9303 Wittenbach, anzumelden. (A 27831)
9303 Wittenbach, 9. September 1991 Der Liquidator: Ralph Hartmann

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Crossets SA en liquidation, Val-d'Illiez

Troisième publication
L'assemblée générale des actionnaires du 31 juillet 1991 a décidé la dissolution de la société. En conséquence, les créanciers de la société anonyme sont priés de bien vouloir consigner leurs créances contre celle-ci auprès du liquidateur, M. Serge Actis, Fiduciaire, place du Midi 36, 1950 Sion. (A 27841)
1950 Sion, 16 septembre 1991 Le liquidateur: Serge Actis

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Nosog S.A. en liquidation, Vernier

Première publication
Les créanciers de la société Nosog S.A. en liquidation sont priés de produire leur créance d'ici au 31 octobre 1991, auprès du liquidateur Edmond Golaz, rue du Conseil Général 14, 1205 Genève. (A 27903)
1205 Genève, 11 septembre 1991 Le liquidateur: Edmond Golaz

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Schleiferei Imhof AG, Visp

Dritte Veröffentlichung
Die Gesellschaft hat an ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. August 1991 die Auflösung beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Publikation des Schuldnerufes beim Liquidator, Herrn Peter Spiegelberg, 4663 Aarburg, Dürbergstrasse 15, schriftlich anzumelden. (A 27691)
4663 Aarburg, 14. September 1991 Der Notar: Dr. Hans B. Diriwächter

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Peterschmitt AG in Liquidation, Wettwil

Dritte Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. Juli 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator, Hans Schoch, Ländischstrasse 74, Postfach 83, 8706 Feldmeilen, anzumelden. (A 27591)
8706 Feldmeilen, 13. September 1991 Der Liquidator: Hans Schoch

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

ECE Corrosion Engineers AG in Liquidation, Wetzikon

Dritte Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes schriftlich beim Liquidator, Dr. W. Menzi, c/o Alfida Treuhand AG, Postfach, 8040 Zürich, anzumelden. (A 27581)
8040 Zürich, 13. September 1991 Der Liquidator

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Scherrer AG, Wil in Liq., Wil

Erste Veröffentlichung
Die Generalversammlung vom 17. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Publikation dieses Schuldnerufes schriftlich beim Liquidator, Paul Scherrer, Obere Bahnhofstrasse 39, 9500 Wil, anzumelden. (A 28153)
9500 Wil, 17. September 1991 Der Liquidator

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Alpina Anlagen AG, Zug

Dritte Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. August 1991 hat die Auflösung und die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes beim Liquidator, Dr. Hans Weiss, Untere Roostmat 8, 6300 Zug, anzumelden. (A 27711)
6300 Zug, 13. September 1991 Der Liquidator: Dr. Hans Weiss

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Galalsa AG (SA) (LTD), Zug

Zweite Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. August 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Publikation in schriftlicher Form und mit Begründung zuhanden der Liquidatorin an die Galalsa AG (SA) (LTD) in Liq., c/o Fides, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, anzubringen. (A 27113)
8002 Zürich, 10. September 1991 Die Liquidatorin: Fides

Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

JOC Mineralölprodukte Zug AG, Zug

Dritte Veröffentlichung
Die ausserordentlichen Generalversammlungen der JOC Mineralölprodukte Zug AG, Zug, und der Voltbelt AG (Voltbelt Ltd.) (Voltbelt SA), Zug, haben am 3. September 1991 die Fusion der beiden Gesellschaften beschlossen. Gemäss Fusionsvertrag vom 2. September 1991 werden sämtliche Aktiven und Passiven der aufzulösenden JOC Mineralölprodukte Zug AG, Zug, nach Massgabe von Art. 748 OR und aufgrund der Bilanz vom 1. Juli 1991 von der Voltbelt AG (Voltbelt Ltd.) (Voltbelt SA), Zug, übernommen. Die JOC Mineralölprodukte Zug AG, Zug, ist durch die Fusion aufgelöst. Die Gläubiger der JOC Mineralölprodukte Zug AG, Zug, werden hiermit aufgefordert, innert Monatsfrist nach der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, ihre Forderungen zwecks Befriedigung oder Sicherstellung bei der Voltbelt AG (Voltbelt Ltd.) (Voltbelt SA), Chamerstrasse 52, 6300 Zug, anzumelden. (A 27701)
6300 Zug, 16. September 1991 Voltbelt AG (Voltbelt Ltd.) (Voltbelt SA)

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

MAX Trading AG in Liquidation, Zug

Dritte Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 11. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes schriftlich mit Begründung beim Liquidator, Dr. Jürg Plattner, c/o MAX Trading AG in Liquidation, Bahnhofstrasse 27, 6304 Zug, anzumelden. (A 27871)
6304 Zug, 11. September 1991 Der Liquidator: Dr. Jürg Plattner

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Pelops Finanzierungs AG, Zug

Dritte Veröffentlichung
Die Gesellschaft hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 6. September 1991 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes bei dem Liquidator der Gesellschaft, Dr. Willy N. Frick, Dufourstrasse 60, 8702 Zollikon, anzumelden. (A 27851)
6300 Zug, 17. September 1991 Pelops Finanzierungs AG in Liq. Der Liquidator

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Rosarex AG in Liquidation, Zug

Erste Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 10. September 1991 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator, Herrn J.-P. Steudler, Weidstrasse 1, 8968 Mutschellen, anzumelden. (A 28133)
6300 Zug, 18. September 1991 Der Liquidator

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Wagering AG, Zug

Dritte Veröffentlichung
Die Gesellschaft hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 6. September 1991 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes bei dem Liquidator der Gesellschaft, Dr. Willy N. Frick, Dufourstrasse 60, 8702 Zollikon, anzumelden. (A 27861)
6300 Zug, 17. September 1991 Wagering AG in Liquidation Der Liquidator

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Codifruits Compagnie de Distribution Fruitière S.A., in Liquidation, Zug

Terza pubblicazione
Con decisione dell'assemblea generale straordinaria degli azionisti della Codifruits Compagnie de Distribution Fruitière S.A., Zug, in data 23 luglio 1991, la società ha deciso il suo scioglimento e la sua messa in liquidazione. La liquidazione sarà operata sotto la denominazione di Codifruits Compagnie de Distribution Fruitière S.A. in Liquidation. I creditori della società sono invitati a notificare le loro pretese per iscritto, entro un mese a contare dalla terza pubblicazione, al liquidatore della società Sig. Franco Faggi, c/o Guardian S.A., via Nassa 21, 6901 Lugano. (A 27601)
6901 Lugano, 12 settembre 1991 Codifruits Compagnie de Distribution Fruitière S.A. in Liquidation

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Aniana Finanz AG in Liquidation, Zürich

Erste Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator, Anastas Anastassov, c/o Balkan Bulgarian Airlines, Schaffhauserstrasse 5, 8006 Zürich, anzumelden. (A 27941)
8006 Zürich, 18. September 1991 Der Liquidator

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Eleska AG in Liquidation, Zürich

Erste Veröffentlichung
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. September 1991 hat beschlossen, die Gesellschaft aufzulösen und zu liquidieren. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche innert 10 Tagen nach der dritten Publikation schriftlich beim Liquidator, Herrn H.U. Lang, Signaustasse 6, 8032 Zürich, anzumelden. (A 27941)
8032 Zürich, 17. September 1991 Der Liquidator

Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

Oculomed AG, Zürich

Erste Veröffentlichung
Aktiven und Passiven der Oculomed AG, Zürich, gemäss Bilanz per 31. Juli 1991 gehen nach Massgabe von Art. 748 OR per 1. August 1991 auf die vormalige Visumed II AG, jetzt Oculomed II AG, Glarus, über. Infolge Fusion ist die Oculomed AG, Zürich, aufgelöst. Schulden der aufgehobenen Gesellschaft werden bei Fälligkeit von der Oculomed II AG beglichen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen gegen die Oculomed AG innert einer Frist von 2 Monaten seit dieser Publikation bei der Oculomed II AG, 8750 Glarus, anzumelden. Ohne Forderungsanmeldung innert der gesetzten Frist wird der Verzicht auf Sicherstellung angenommen. (A 28023)
8750 Glarus, 21. August 1991 Oculomed II AG

Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

Pneu Caviezel AG, Zürich

Erste Veröffentlichung
Die Generalversammlung vom 12. Juni 1991 hat die Auflösung der Gesellschaft zufolge Fusion mit der Pneu Etter AG, Uitikon, beschlossen. Allfällige Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerufes bei der Pneu Etter AG, Lättenstrasse 48, 8142 Uitikon, anzumelden. (A 27991)
8142 Uitikon, 18. September 1991 Pneu Etter AG, Uitikon

## Marken—Marques—Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum—Office fédéral de la propriété intellectuelle—Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen und Erneuerungen—Enregistrements et renouvellements—Registrazioni e rinnovi

Date de dépôt: 4 octobre 1990 **385341**  
**Michael Frederick Flint, Geoffrey John Searle and Anthony Ernest Alexander**, Five Chancery Lane, GB-Londres WC2A 1LF (Royaume-Uni)

**DENTON**

Imprimés et publications.  
 Cl. int. 16  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 4 octobre 1990 **385342**  
**Michael Frederick Flint, Geoffrey John Searle and Anthony Ernest Alexander**, Five Chancery Lane, GB-Londres WC2A 1LF (Royaume-Uni)

**DENTON HALL**

Imprimés et publications.  
 Cl. int. 16  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1990 **385343**  
**La Micromeccanica del Cav. Balestra Libero & C. s.p.a.**, Viale Bologna 165, I-Forlì (Italien)

**LIA**

Zapfhähne für Gaskochgeräte, Regulier- und Sicherheitszubehör für Gasleitungen.  
 Int. Kl. 9, 11  
 Fabrication und Handel.

Date de dépôt: 4 octobre 1990 **385344**  
**Eugène Gallia**, 9, Rue d'Athènes, F-75009 Paris (France)

**ORIGINE**

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser; savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices; produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles.  
 Cl. int. 3, 5  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1990 **385345**  
**Holophane Europe Ltd**, Bond Avenue, GB-Milton Keynes MK1 1JG (Grossbritannien)

**HOLOPHANE**

Elektrische Beleuchtungsanlagen, deren Bestandteile und Zubehör, alle Erzeugnisse soweit in Klasse 11 enthalten.  
 Int. Kl. 11  
 Fabrication und Handel.

Date de dépôt: 5 octobre 1990 **385346**  
**Kramer synthelabo S.A.**, 46, avenue des Boveresses, 1000 Lausanne

**ASPEGIC**

Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 249743. Protection à partir du 5 octobre 1990.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1990 **385347**  
**J. Bloch's Pty Ltd.**, 13, Tilford Street, Zetland (NSW 2017, Australien)

**BLOCH'S**

Schuhe, einschliesslich Ballettschuhe.  
 Int. Kl. 25  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 5 octobre 1990 **385348**  
**E.I. du Pont de Nemours and Company**, 1007 Market Street, Wilmington (DE 19898, Etats-Unis d'Amérique)

**THERMOLOFT**

Matières de rembourrage, sacs, matières textiles fibreuses brutes. Vêtements, chaussures, chapellerie.  
 Cl. int. 22, 25  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1990 **385349**  
**Tricosal Gesellschaft mit beschränkter Haftung**, D-W-Ilertissen (Bayern, Deutschland)

**NEPLIT**

Erneuerung der Marke Nr. 248995. Schutz ab 5. Oktober 1990.

Betonaufräuer und Entschalungsmittel sowie andere chemische Produkte für die Bauindustrie.  
 Int. Kl. 1  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1990 **385350**  
**Gambro AG**, Bösch 23, 6331 Hünenberg

**GAMBRO**

Erneuerung mit Sitzverlegung der Marke Nr. 249584. Schutz ab 8. Oktober 1990.

Elektrische und nichtelektrische, chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, künstliche Glieder, Augen und Zähne.  
 Int. Kl. 10  
 Fabrication und Handel.

Date de dépôt: 9 octobre 1990 **385351**  
**Frilab S.A.**, 21, route André-Piller, Givisiez; Adresse postale: Case postale 460, 1701 Fribourg

**FRIDIAL**

Produits pharmaceutiques.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 9 octobre 1990 **385352**  
**Frilab S.A.**, 21, route André-Piller, Givisiez; Adresse postale: Case postale 460, 1701 Fribourg

**TIMECTINE**

Produits pharmaceutiques.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1990 **385353**  
**Horst Gutekunst**, Hauptstrasse, 7608 Castasegna

**ZMIERI**

Brotaufstrich, Konfitüren, Milchprodukte, Joghurt, Speisefette, Honig, Melasse, feine Back- und Konditoreiwaren.  
 Int. Kl. 29, 30  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 9 octobre 1990 **385354**  
**Fortnum & Mason plc**, 181, Piccadilly, GB-London W1A 1ER (Royaume-Uni)

**FORTNUM & MASON**

Renouvellement avec modification de la raison de l'entreprise de la marque no 248831. Protection à partir du 9 octobre 1990.

Viande, poisson, volaille et gibier; extraits de viande; fruits et légumes conservés, séchés et cuits; gelées, confitures; œufs, lait et autres produits laitiers; huiles et graisses comestibles; conserves, pickles. Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café; farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse; levure, poudre pour faire lever; sel, moutarde, poivre, vinaigre, sauces; épices; glace. Bière, ale et porter; eaux minérales et gazeuses et autres boissons non-alcooliques; sirops et autres préparations pour faire des boissons. Vins, spiritueux et liqueurs. Tabac, brut ou manufacturé; articles pour fumeurs; allumettes.  
 Cl. int. 29, 30, 32, 33, 34  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1990 **385355**  
**Kabushiki Kaisha Hattori Seiko**, 5-11, 4-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokyo (Japan)

**SEIKO PERPETUAL CALENDAR**

Uhren und Zeitmessinstrumente, deren Bestandteile und Zubehör soweit in Klasse 14 enthalten.  
 Int. Kl. 14  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1990 **385356**  
**Edward J. Swearingen**, 3903 Crestridge, San Antonio (TX 78229, Vereinigte Staaten von Amerika)

**SWEARINGEN**

Fahrzeuge; Apparate zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft oder auf dem Wasser, insbesondere Flugzeuge, deren Bestandteile und Zubehör, soweit in Klasse 12 enthalten.  
 Int. Kl. 12  
 Fabrication und Handel.

Date de dépôt: 9 octobre 1990 **385357**  
**Lincs S.A.**, 40, rue Fritz-Courvoisier, 2300 La Chaux-de-Fonds

**SUNDANCE SPAS**

Baignoires à massage subaquatique.  
 Cl. int. 11  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 10 octobre 1990 **385358**  
**EIB**, 3, chemin de la Cure, 1092 Belmont-sur-Lausanne

**DUROFLUX**

Matériel de construction non-métallique, à savoir chape liquide avec anhydrite.  
 Cl. int. 19  
 Commerce.

Date de dépôt: 10 octobre 1990 **385359**  
**Jacqueline Berthier**, La Molière, F-74150 Marcel-laz-Albanais (France)

**CLINASEPTOL**

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser; savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices. Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; produits pour la destruction des animaux nuisibles; fongicides, herbicides.  
 Cl. int. 3, 5  
 Fabrication et commerce.



Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1990 **385360**  
Aseol AG, Steigerhubelstrasse 8, 3000 Bern 5

## ASEOL VIVA

Biologisch abbaubares Schmierfett.  
Int. Kl. 4  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 10 octobre 1990 **385361**  
Jacqueline Berthier, La Molière,  
F-74150 Marcellaz-Albanais (France)

## CLININTIME

Savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques. Désinfectants, produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, matériel pour pansement, fongicide.  
Cl. int. 3, 5  
Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 10 octobre 1990 **385362**  
Jacqueline Berthier, La Molière,  
F-74150 Marcellaz-Albanais (France)

## CLINPAPER

Savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques. Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, substances diététiques à usage médical, matériel pour pansements, fongicides, herbicides, désinfectants.  
Cl. int. 3, 5  
Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 10 octobre 1990 **385363**  
Jacqueline Berthier, La Molière,  
F-74150 Marcellaz-Albanais (France)

## CLINRHINITE

Savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques. Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, substances diététiques à usage médical, désinfectants, fongicide.  
Cl. int. 3, 5  
Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 10 octobre 1990 **385364**  
Laboratoires Synthélabo France, 58, Rue de la  
Glacière, F-Paris (France)

## KARDIREN

Produits pharmaceutiques.  
Cl. int. 5  
Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 10 octobre 1990 **385365**  
Laboratoires Cernep Synthélabo, Zone Indus-  
trielle, Amilly, F-45200 Montargis (France)

## EKILIP

Produits pharmaceutiques; substances diététiques à usage médical.  
Cl. int. 5  
Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 8 janvier 1991 **385366**  
Nicolas Valev, 18, rue des Follaterres, 1920 Mar-  
tigny

## NIVAL

Produits pharmaceutiques.  
Cl. int. 5  
Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1991 **385367**  
Christian Eschler AG, 9055 Bühler

## ESTAR

Wirk- und Strickwaren.  
Int. Kl. 24, 25  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 10. April 1991 **385368**  
Forbo International SA, Baulenzelgstrasse 20,  
8193 Eglisau

## STAMOFLEX

Erneuerung mit Übertragung von Stamm AG,  
Eglisau, der Marke Nr. 252889. Schutz ab 10. April  
1991.

Plastikfolien und mit Kunststoff beschichtete oder imprägnierte Textilien, Gewebe und Papiere sowie daraus hergestellte Artikel, nämlich Tischtücher, Tischbeläge, Schürzen sowie Oberbekleidungen aller Art, Messbänder, Projektionsschirme und -wände, Etiketten, Blachen, Bootsdecken, Verdecke, Marktstanddecken, Zelte und Zeltböden, Bahrentücher, Transportsäcke, Hüllen, Schutzhauben, Storen, Fahnen, Wimpel, Behälter, Schläuche, Wassereimer, Reklamebänder, Abschränkungen, Zielbänder, Transportbänder, Dressiersäcke, Vorhänge, Falttüren, Faltenbeläge, Tapeten, Autoschiebedächer, Autodachverkleidungen, Autohimmel, Kühlerrouleaux, Verkleidungen aller Art (Wandverkleidungen, Türenverkleidungen, Servierbrettverkleidungen usw.), Bettelagen, Matratzenüberzüge, Bügelbrettüberzüge, Matten, Bodenbeläge, Drucktücher (für das grafische Gewerbe), Polsterüberzüge, Sitzkissen, Einfassbänder, Bucheinbände, Reisegepäck, Taschen, Mappen, Koffer, Nécessaires, Täschnerwaren, Decksohlen, Käder, Sport- und Campingartikel.  
Int. Kl. 7, 9, 12, 16 bis 22, 24 bis 28  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 10. April 1991 **385369**  
Forbo International SA, Baulenzelgstrasse 20,  
8193 Eglisau

## STAMOID-NOVASYN

Erneuerung mit Übertragung von Stamm AG,  
Eglisau, der Marke Nr. 252890. Schutz ab 10. April  
1991.

Plastikfolien und mit Kunststoff beschichtete oder imprägnierte Textilien, Gewebe und Papiere sowie daraus hergestellte Artikel, nämlich Tischtücher, Tischbeläge, Schürzen sowie Oberbekleidungen aller Art, Messbänder, Projektionsschirme und -wände, Etiketten, Blachen, Bootsdecken, Verdecke, Marktstanddecken, Zelte und Zeltböden, Bahrentücher, Transportsäcke, Hüllen, Schutzhauben, Storen, Fahnen, Wimpel, Behälter, Schläuche, Wassereimer, Reklamebänder, Abschränkungen, Zielbänder, Transportbänder, Dressiersäcke, Vorhänge, Falttüren, Faltenbeläge, Tapeten, Autoschiebedächer, Autodachverkleidungen, Autohimmel, Kühlerrouleaux, Verkleidungen aller Art (Wandverkleidungen, Türenverkleidungen, Servierbrettverkleidungen usw.), Bettelagen, Matratzenüberzüge, Bügelbrettüberzüge, Matten, Bodenbeläge, Drucktücher (für das grafische Gewerbe), Polsterüberzüge, Sitzkissen, Einfassbänder, Bucheinbände, Reisegepäck, Taschen, Mappen, Koffer, Nécessaires, Täschnerwaren, Decksohlen, Käder, Sport- und Campingartikel.  
Int. Kl. 7, 9, 12, 16 bis 22, 24 bis 28  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 29. April 1991 **385370**  
Gretag Aktiengesellschaft (Gretag Société  
Anonyme) (Gretag Limited), Althardstrasse 70,  
8105 Regensdorf

## AUTOKEY

Geräte und Systeme für die Daten- und Kommunikationsicherheit soweit in Klasse 9 enthalten.  
Int. Kl. 9  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 28 mai 1991 **385371**  
La Maison du Café, Trottet SA, 4, rue Emma-  
Kammacher, 1217 Meyrin

## SAVEUR NOIRE

Café torréfié, moulu et en grains.  
Cl. int. 30  
Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1991 **385372**  
Breitenmoser & Keller AG, Föhrenbergstrasse 1,  
8355 Aadorf

## BREMO

Heizkörper sowie deren Teile und Zubehör, soweit in Klasse 11 enthalten.  
Int. Kl. 11  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1991 **385373**  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Postfach, Basel; c/o  
Sandoz Technologie AG, Patent- & Markenabtei-  
lung, Lichtstrasse 35, Postfach, 4002 Basel

## SANDIMMUN NEORAL

Pharmazeutische Präparate.  
Int. Kl. 5  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1991 **385374**  
VON ROLL AG, 4563 Gerlafingen

## ROLL-DRAIN

Waren, vorwiegend aus Metall, für die Ableitung von Abwasser und anderen Flüssigkeiten, sowie deren Teile und Zubehör (soweit in Klasse 6 enthalten). Waren (nicht aus Metall), vorwiegend aus Beton, Kunststoff oder Verbundstoffen, für die Ableitung von Abwasser und anderen Flüssigkeiten, sowie deren Teile und Zubehör (soweit in Klasse 19 enthalten).  
Int. Kl. 6, 19  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1991 **385375**  
Sampa Textil AG (Sampa Textiles Ltd), Talacker-  
strasse 13, Glattbrugg, 8152 Opfikon

## POOLS

Bekleidungsstücke, Schuhwaren, Kopfbedeckungen.  
Int. Kl. 25  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 25 juin 1991 **385376**  
Movado Watch Company AG (Movado Watch  
Company SA) (Movado Watch Company Inc.),  
Bettlachstrasse 8, 2540 Grenchen

## CALENDOMATIC

Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques et leurs parties.  
Cl. int. 14  
Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1991 **385377**  
Pichler & Co., Schubertweg 10, 3073 Gümliigen

## HYDROLOEFFEL

Böschungsteine zur Erstellung bepflanzbarer Stützmauern.  
Int. Kl. 19  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 5 mars 1991 **385378**  
**Consultimpex AG**, Blickensdorferstrasse 2,  
 6312 Steinhausen

## PATRIOT

Parfumerie.  
 Cl. int. 3  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 6. März 1991 **385379**  
**Nymott AG**, Gundeldingerstrasse 201, 4000 Basel

## NYMOTT

Daten- und Textverarbeitungsgeräte und -anlagen sowie deren Bestandteile; Computer-Software; Lehr- und Unterrichtsmittel; Druckschriften, Bedienungsanleitungen und Benutzerhandbücher zum Gebrauch von Computerprogrammen.  
 Int. Kl. 9, 16  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 15. März 1991 **385380**  
**Greiter AG**, Trogenerstrasse, 9450 Altstätten SG

## PIZ BUIN BEACH COOLER

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, insbesondere Sonnenschutzmittel und Hautpflegemittel.  
 Int. Kl. 3  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 15. März 1991 **385381**  
**Confiseur Kùpfer Schokolade AG**, Christoph Merian-Ring 11, 4153 Reinach BL

## CONFISEUR KÙPFER

Kakao, Zucker; Mehle und Getreidepräparate; Brot, feine Backwaren und Konditorwaren, Pralinen, Speiseeis; Honig, Melasse, Sirup; Hefe, Backpulver, Saucen (ausgenommen Salatsaucen).  
 Int. Kl. 30, 32  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 21 mars 1991 **385382**  
**Debiotech S.A.**, 2, route de Moncor,  
 1752 Villars-sur-Glâne

## CHRONOSOL

Appareils et systèmes pour l'administration de médicaments et substances à usage médical et vétérinaire. Dispositifs et systèmes de libération prolongée de médicaments. Pompes implantables programmables. Pompes médicales ou vétérinaires programmables à usage unique. Pompes à cassettes pour l'administration de médicaments et substances pharmaceutiques ou vétérinaires. Dispositifs pour l'administration programmable de médicaments à travers la peau.  
 Cl. int. 10  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 21 mars 1991 **385383**  
**Debiotech S.A.**, 2, route de Moncor,  
 1752 Villars-sur-Glâne

## CHRONOLINE

Appareils et systèmes à usage médical et vétérinaire. Systèmes informatiques et logiciels à usage médical et vétérinaire. Systèmes et appareils pour l'administration de médicaments. Dispositifs et systèmes pour l'administration ou libération prolongée de médicaments. Substances permettant d'assurer une libération programmée dans l'organisme d'un principe actif. Dispositifs pour administration de médicaments à travers la peau et les muqueuses. Capteurs implantables à usage médical et vétérinaire. Pompes implantables programmables. Pompes médicales ou vétérinaires programmables à usage unique. Pompes à cassettes pour l'administration de médicaments et substances pharmaceutiques ou vétérinaires.  
 Cl. int. 10  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 22. März 1991 **385384**  
**Greiter AG**, Trogenerstrasse, 9450 Altstätten SG

## PIZ BUIN DAILY PROTECTION

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, insbesondere Hautpflegemittel, Haarpflegemittel und Sonnenschutzmittel.  
 Int. Kl. 3  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1988 **385385**  
**The Leading Hotels of the World, Ltd.**, 747 Third Avenue, New York (NY, Vereinigte Staaten von Amerika)



Druckereierzeugnisse, Schreibwaren und Spielkarten.  
 Int. Kl. 16  
 Fabrikation und Handel.

Durchgesetzte Marke.

Date de dépôt: 25 avril 1991 **385386**  
**Laboratoires Biologiques Arval S.A.**,  
 1964 Châteauneuf (Conthey)

**arolla**  
 SWISS  
 GLACIER  
 SPRING WATER

EAU DES  
 GLACIERS

Produit cosmétique (spray) à base d'eau minérale naturelle d'Arolla; eau minérale naturelle d'Arolla.  
 Cl. int. 3, 32  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1991 **385387**  
**Sketchley Recognition Express Limited**, Rugby Road, P.O. Box 7, GB-Hinckley (Leics LE10 2NE, Grossbritannien)



Erzeugnisse der Klasse 20, nämlich Tür-, Firmen-, Namens- und Strassenschilder, Identitätsabzeichen, Tafeln und Plaketten, Trophäen, Statuetten, Kennzeichen und Aushängeschilder, Ausstellungstafeln und -stände, sowie Bestand- und Zubehörteile für alle vorerwähnten Waren.  
 Int. Kl. 20  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 27 mai 1991 **385388**  
**Samuel Bendahan**, 13, chemin de la Plantaz,  
 1110 Morges

**LACTOAN**

Aliments et préparations alimentaires pour les animaux à base de céréales et de lait en poudre additionnés d'ingrédients, tels que oligo-éléments, vitamines, minéraux, acides aminés, améliorant la valeur nutritive du lait.  
 Cl. int. 5, 31  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1990 **385389**  
**James Burn International Limited**, Douglas Road,  
 GB-Esher (Surrey KT 10 8 BD, Royaume-Uni)

'WRG-O'

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 246296. Schutz ab 1. Juni 1990.

Papeteriewaren; Drucksachen; Buchbindereimaterial.  
 Int. Kl. 16  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1990 **385390**  
**Triumph Intertrade AG**, Triumphweg 6,  
 8437 Zurzach



Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 247978. Schutz ab 6. Juni 1990.

Elastische und/oder nichtelastische Korsetts für medizinische Zwecke, orthopädische Bekleidungsstücke, Bekleidungsstücke für Herren, Damen und Kinder, insbesondere Ober- und Unterbekleidungsstücke, Badeanzüge, Badehosen und Sportbekleidungsstücke, Bademäntel; Leib-, Tisch- und Bettwäsche; Strümpfe, Strumpfhosen und Strumpfwarnen, Krawatten, Hosenträger, Handschuhe; Miederwaren, nämlich Mieder, Korsetts, Korsetts, Hüfthalter, Hüftformer, Strumpfhaltgürtel, Tanggürtel und Büstenhalter; Bestandteile von Miederwaren, nämlich Posamenten, Hakenbänder, Miedersenkeln, Knöpfe, Reissverschlüsse, Spitzen, Besatzspitzen, Stickereien; Strumpfhalter und deren Teile, nämlich Gummiknöpfe, Knopflochösen, Webetiketten sowie Schutzdecken, gewebte Gummibänder, gewebte Gummilitzen, Trägerbänder, Bandlaschen, Velvetband und Strumpfhalterband, soweit sie zur Herstellung von Miederwaren Verwendung finden; Korsettfedern, Seile, Bindfäden; Web- und Wirkstoffe; Filz; Handtücher, Badetücher, Badewäsche; Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Öle, Seifen-, Wasch- und Bleichmittel; Spiele, Spielzeug, insbesondere Tierfiguren und Puppen; Kopfbedeckungen, Haarformerarbeiten, künstliche Blumen; Schuhwaren; Putzzeug, Stahlspäne; rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle; Haken und Ösen; Appreturmittel; Garne; Gespinnstfasern; unechte Schmuckwaren, leonische Waren; Schirme; Waren aus Holz, nämlich Holzfasersplattplatten, Holzfasersplattplatten, Holzplatten, Holzspulen und Holzstifte; Waren aus Knochen, Schildpatt, Fischbein, Elfenbein, Perlmutter, Bernstein und Meerscham, Waren aus Zellhorn (Zelluloid) und ähnlichen Stoffen, soweit sie als Bestandteile von Ober- und Unterbekleidungsstücken und Miederwaren Verwendung finden; Puppen und Büsten für Bekleidungs- und Haarformerzwecke; Maschinen, nämlich Färbereimaschinen; Maschinen für die Herstellung von Bekleidung und Papier sowie die Teile aller vorgenannten Maschinen; Schläuche; Schreibwaren (ausgenommen Federhalter und Bleistifte), Lehrmittel in Form von Druckereierzeugnissen und Spielen; Stärke und Stärkeerzeugnisse für Wäschezwecke, Fleckenentfernungsmittel; Teppiche, Matten, Decken, Vorhänge, Fahnen, Zelte, Segel, Säcke, nämlich Reise-, Schlaf- und Wäschezüge; Felle, Leder, Pelzwaren; Seilerwaren, Netze; Gummi, Gummi-Ersatzstoffe; Spinnerei-, Weberei- und Wirkereimaschinen, Gummibearbeitungsmaschinen, Pappbearbeitungsmaschinen, Verpackungsmaschinen, Druckereimaschinen; Papier, Pappe, Karton, Papierwaren, nämlich Papierhandtücher, Papierservietten, Papierküchentücher und Papierwindeln; Buchstabendruckstücke.  
 Int. Kl. 1, 3, 5, 6, 7, 10, 14, 16 bis 28  
 Fabrikation und Handel.

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## American Home Assurance Company, New York

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1990	(B 602)	Passiven
	US\$		US\$
Wertschriften:			
Obligationen und Pfandbriefe	2 627 650 529		4 237 635
Aktien und Anteilscheine von Versicherungseinrichtungen	113 099 126		389 709 316
Übrige Aktien und Anteilscheine	542 114 217		560 213 875
Übrige Wertschriften	164 293 264		
Grundstücke	1 645 249		817 846 599
Guthaben bei Banken	492 355 448		3 988 629 256
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 391 201 280		36 528 013
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	591 017 318		63 091 427
Depots aus übernommenen Versicherungen	33 223 039		145 085 561
Stückzinsen und Mieten	70 590 792		186 545 099
Mobilien und Material	6 322 084		
Übrige Aktiven	158 374 435		
	<u>6 191 886 781</u>		<u>6 191 886 781</u>
New York, den 14. Mai 1991			American Home Assurance Company Michael Joseph Castelli Elisabeth M. Tuck

## Nieuw Rotterdam Schade N.V., Rotterdam

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1990	(B 601)	Passiven
	hfl.		hfl.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	26 355 000.—		
Wertschriften:			
Obligationen und Pfandbriefe	159 611 000.—		36 500 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungseinrichtungen	1 248 000.—		75 555 000.—
Übrige Aktien und Anteilscheine	215 000.—		
Darlehen an Körperschaften	146 150 000.—		218 459 000.—
Grundpfandtitel	28 641 000.—		267 395 000.—
Grundstücke	55 441 000.—		8 325 000.—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	804 000.—		
Kassabestand und Postcheckguthaben	974 000.—		16 208 000.—
Guthaben bei Banken	21 270 000.—		774 000.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	134 614 000.—		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	9 404 000.—		3 450 000.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	14 842 000.—		2 639 000.—
Stückzinsen und Mieten	12 731 000.—		17 294 000.—
Mobilien und Material	2 335 000.—		
Übrige Aktiven	31 073 000.—		
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	891 000.—		
	<u>646 599 000.—</u>		<u>646 599 000.—</u>
Rotterdam, den 24. Juni 1991			Nieuw Rotterdam Schade N.V. J. v. Son G.J.J. Reijmers

## MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

## GATT-Abkommen:

Ausschreibung gemäss GATT-  
Übereinkommen über das öffentliche  
Beschaffungswesen

- Beschaffungsstelle:  
Eidg. Amt für Messwesen  
Lindenweg 50  
CH-3084 Wabern  
Tel. 031 59 63 31/62 74
- Vergabeverfahren:  
Selektives Verfahren
- a. Lieferort:  
Wabern
- b. Ware:  
**Elektronenbeschleuniger-System** bestehend aus:  
1 Elektronenbeschleuniger, 1 Strahlführung A mit zwei 90° Ablenkmagneten und einem 180° Magnetspektrometer, sowie 1 Strahlführung B mit einem 90° Ablenkmagneten und 1 Therapiestrahlerkopf für Photonen- und Elektronenbetrieb.
- c. Anforderungen:  
Elektronenbeschleuniger:  
- Energiebereich: 3.5 bis 22 MeV in Schritten von 500 keV  
- Energieunschärfe: < 35 keV FWHM  
- Stabilität: < 10<sup>-4</sup>  
- Impulsbreite: 1 - 3.5 µs  
- Pulsrepetitionrate: 1-300 Hz  
- Mittlerer Strom: 100 pA bis 30 µA, E < 10 MeV  
100 pA bis 3 µA, E > = 10 MeV  
Strahlführung A:  
- Länge: 6 m  
- Strahldurchmesser: < 2.4 mm FWHM  
- Messunsicherheit des Magnetspektrometers: < 20 keV  
Strahlführung B:  
- Nominalenergie im Elektronenbetrieb: 3.5-22 MeV (10 Werte)  
- Nominalenergie im Photonenbetrieb: 4-21 MeV (6 Werte)  
- Feldgrösse: 1 x 1 cm<sup>2</sup> bis mind. 25 x 25 cm<sup>2</sup> bei 1 m Abstand  
- Dosisleistung: 0.1 bis 5 Gy/min  
- Uniformität gemäss IEC 976/977:  
Feldausgleich: < 3%  
Feldsymmetrie: < 2%
- Liefertermin:  
1. Quartal 1993
- a. Termin für die Entgegennahme der Anmeldung:  
25 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung  
b. Adresse der Vergabestelle:  
siehe unter 1  
c. Sprache:  
deutsch, französisch oder englisch

## GATT: Accords

Appel d'offres selon l'accord de GATT  
relatif aux marchés publics

- Service d'achat:  
Office fédéral de métrologie  
Lindenweg 50  
CH-3084 Wabern  
Tel. 031 59 63 31/62 74
- Procédure:  
sélective
- a. Lieu de livraison:  
Wabern
- b. Marchandise:  
**Système d'accélération d'électrons et de photons pour la radiothérapie**, système composé de:  
1 accélérateur d'électrons, 1 transporteur de faisceau A, avec deux déflecteurs magnétiques à 90° et un spectromètre magnétique à 180° ainsi que d'un transporteur de faisceau B avec un déflecteur magnétique à 90° et une tête de traitement.
- c. Exigences:  
Accélérateur d'électrons:  
- Domaine d'énergie: 3.5 à 22 MeV en gradation de 500 keV  
- Largeur de ligne: < 35 keV FWHM  
- Stabilité: < 10<sup>-4</sup>  
- Temps d'impulsion: 1 - 3.5 µs  
- Répétition: 1-300 Hz  
- Courant moyen: 100 pA à 30 µA, E < 10 MeV  
100 pA à 3 µA, E > = 10 MeV  
Faisceau A:  
- Longueur: 6 m  
- Diamètre du faisceau: < 2.4 mm FWHM  
- Incertitude du spectromètre: < 20 keV  
Faisceau B:  
- Energie nominale des électrons: 3.5-22 MeV (10 valeurs)  
- Energie nominale des photons: 4-21 MeV (6 valeurs)  
- Grandeur du champ de rayonnement: 1 x 1 cm<sup>2</sup> jusqu'à un minimum de 25 x 25 cm<sup>2</sup> avec un écart de 1 m  
- Débit de dose: 0.1 à 5 Gy/min  
- Uniformité selon CEI 976/977  
Homogénéité: < 3%  
Symétrie: < 2%
- Délai de livraison:  
1er trimestre 1993
- a. Date limite de réception des demandes de participation:  
25 jours après la publication de cet appel d'offres  
b. Lieu d'adjudication:  
voir sous chiffre 1  
c. Langue:  
allemand, français ou anglais

Publications de l'Office fédéral de la statistique  
présentant des résultats détaillés et paraissant  
dès 1988

Périodicité	Numéro de série	Titre	Prix de l'abonnement annuel Fr.
Fascicules mensuels	1	Indice suisse des prix à la consommation	40.-
	2	Indice des prix de gros	40.-
	3	Chiffres d'affaires du commerce de détail	30.-
Fascicules trimestriels	4	Statistique de la production, des commandes, des chiffres d'affaires et de stocks	20.-
	5	Statistique de la construction de logements, statistique des logements vacants	15.-
	6	Indice de l'emploi	20.-
Fascicules semestriels	7	Loyers	10.-
		Forfait pour les séries 1 à 7	95.-

Vous pouvez demander des fascicules isolés et vous renseigner sur les possibilités de rabais à l'adresse suivante:

Office fédéral de la statistique, Service des publications  
Hallwylstrasse 15, 3003 Berne, téléphone 031 61 88 36

## Adressänderung?

Sie wünschen eine lückenlose Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes!  
Wir benötigen 3 Tage vor Ihrem Umzug folgende Angaben:

## Alte Adresse

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Postfach: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

## Neue Adresse

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Postfach: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Adressänderung ab: \_\_\_\_\_



SCHWEIZERISCHE NATIONALBANK Ausweis vom 20. September 1991  
 Situation au 20 septembre 1991 BANQUE NATIONALE SUISSE

Aktiven	Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.
Gold	Encaisse-or	11 903 906 919.85	—
Devisenanlagen	Placements de devises	33 468 561 125.22	- 543 861 330.47
Internationale Zahlungsmittel	Moyens de paiement internationaux	116 372 352.46	—
Währungskredite	Crédits monétaires	—	—
Inlandportefeuille	Portefeuille suisse	513 245 864.65	+ 22 783 844.85
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	7 073 000.—	+ 557 000.—
Wertschriften	Titres	—	—
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	623 390 100.—	+ 29 327 200.—
- andere	- autres	2 217 156 761.—	- 24 367 480.—
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	135 364 635.14	+ 17 075 689.95
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	409 362 371.95	+ 20 732 413.16
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>49 394 433 130.27</b>	

Passiven	Passif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.
Notenumlauf	Billets en circulation	25 770 144 225.—	- 396 062 445.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue	—	—
- Girorechnungen inländischer Banken und Finanzgesellschaften	- comptes de virements des banques et sociétés financières en Suisse	2 457 773 649.53	- 76 824 281.45
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	302 980 752.36	- 130 836 826.88
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme	550 000 000.—	+ 50 000 000.—
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	20 207 534 503.38	+ 75 970 890.82
Grundkapital und Reservefonds	Capital social et fonds de réserve	106 000 000.—	—
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>49 394 433 130.27</b>	

Offizielle Sätze	Taux officiels	%	seit/ depuis le
Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	7	16. 8. 1991
Offizieller Lombardzinsfuss	Taux officiel pour avance	10¼	*)
*) wird täglich festgesetzt	*) est fixé chaque jour		

NEU **Kantone und Städte der Schweiz** NEU  
 Statistische Übersichten 1991

Die vom Bundesamt für Statistik (BFS) erstmals herausgegebene Publikation «Kantone und Städte der Schweiz» enthält in rund 150 Tabellen die wichtigsten statistischen Informationen zu den Kantonen und grösseren Städten der Schweiz. Sie stellt eine wertvolle Ergänzung und Vertiefung des Statistischen Jahrbuches der Schweiz im Bereich der regionalen Statistik vor.

Regionalstatistiker, Verwaltungen, Planungs- und Forschungsstellen, Medien, Schulen und nicht zuletzt auch eine breit interessierte Öffentlichkeit sind als Benutzergruppen angesprochen.

Die Tabellen aus «Kantone und Städte der Schweiz» können auch auf Diskette bezogen werden (Format 3,5 Zoll, Fr. 25.—). Der 250 Seiten umfassende Band ist zum Preis von Fr. 46.— erhältlich beim

Bundesamt für Statistik  
 Hallwylstrasse 15, 3003 Bern, Tel. 031 61 88 36

**Pflanzenschutzmittel-Verzeichnis 1991/92**

Das neue Pflanzenschutzmittel-Verzeichnis 1991/92 ist zweisprachig erschienen und umfasst 284 Seiten. Es gibt einen Überblick über alle Pflanzenschutzmittel, lebende Organismen, weitere landwirtschaftliche Hilfsstoffe und Mittel zum Schutz der Erntegüter, die von den Eidgenössischen landwirtschaftlichen Forschungsanstalten geprüft, im Einvernehmen mit dem Bundesamt für Gesundheitswesen von der Forschungsanstalt Wädenswil bewilligt und im Handel erhältlich sind.

Dieses Buch kann bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, für 16 Franken gekauft werden.

Bundesamt für Landwirtschaft

Das Leben enthält nicht nur einerlei, sondern gar mancherlei.  
 Also auf ins Allerlei!  
 Robert Walser

**Liste des produits phytosanitaires 1991/92**

La nouvelle liste des produits phytosanitaires 1991/92 est parue. Cette brochure, imprimée en deux langues, compte 284 pages. Elle donne une vue d'ensemble de tous les produits phytosanitaires, des organismes vivants, d'autres matières auxiliaires et des produits pour la protection des récoltes, qui sont contrôlés par les stations fédérales de recherches agronomiques et homologués en accord avec l'Office fédéral de la santé publique par la Station fédérale de recherches agronomiques de Wädenswil.

L'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Bern, tient la brochure à votre disposition, au prix de 16 francs.

Office fédéral de l'agriculture

Les choses ont une valeur correspondant à notre ardeur à les désirer.  
 Charles Gide

Herausgeber: Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Editeur: Département féd. de l'économie publique, Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI

**KSL Kraftwerke Sarganserland AG Pfäfers (SG)**

Aktionäre: NOK Nordostschweizerische Kraftwerke AG 75% SAK St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG 25%

**6 1/2% Anleihe 1991-2001 von Fr. 80 000 000**

Zweck: Konsolidierung weiterer langfristiger Verbindlichkeiten  
 Laufzeit: 10/8 Jahre  
 Inhabertitel: zu Fr. 5000 und Fr. 100 000  
 Liberierung: 11. Oktober 1991  
 Kotierung: an der Börse von Zürich  
 Emissionspreis: 100 %  
 Anmeldefrist: bis 26. September 1991, mittags  
 Zeichnungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen.

Zürcher Kantonalbank  
 Thurgauer Kantonalbank  
 Glarner Kantonalbank  
 St. Gallische Kantonalbank

Aargauische Kantonalbank  
 Schaffhauser Kantonalbank  
 Zuger Kantonalbank  
 Appenzell A.-Rh. Kantonalbank  
 Appenzell I.-Rh. Kantonalbank

Schweizerische Kreditanstalt  
 Schweizerische Bankgesellschaft  
 Bank Leu AG

Schweizerischer Bankverein  
 Schweizerische Volksbank

Schweizer Verband der Raiffeisenbanken

Valorennummer: 113.312

**CKW///**  
 ENERGIE UND DIENSTLEISTUNGEN

Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

**6 1/2% Anleihe 1991-2001 von Fr. 100 000 000**  
 (Valoren-Nr. 113.315, ISIN CH 000 113 315 3)

**Anleihezweck:** Beschaffung weiterer Mittel für den Ausbau der Anlagen und zur Rückzahlung der nächsten fälligen Anleihen.  
**Laufzeit:** 10/8 Jahre  
**Emissionspreis:** 100%  
**Emissionsschluss:** 25. September 1991, mittags  
**Liberierung:** auf den 18. Oktober 1991  
**Kotierung:** wird an den Börsen von Zürich und Basel beantragt.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 24. September 1991 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und das Kotierungsinserat in der «Basler Zeitung» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen stehen Zeichnungsscheine bei den Banken zur Verfügung.

**Schweizerische Kreditanstalt**

Bank Leu AG  
 Schweizerischer Bankverein  
 Urner Kantonalbank

Luzerner Kantonalbank  
 Schweizerische Bankgesellschaft  
 Kantonalbank Schwyz

**Nichtigerklärung**

Die Sparhefte Nr. 15 207/02 und Nr. 15 208/00 der Ersparnisanstalt Oberuzwil werden vermisst.

Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die unbekanntem Inhaber der Hefte diese nicht innert 3 Monaten der Ersparnisanstalt Oberuzwil, 9242 Oberuzwil, vorlegen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Oberuzwil, 19. September 1991  
 Ersparnisanstalt Oberuzwil

**Dany Service**

Cabinet d'Assistance Administrative, 1782 Belfaux  
 vous propose ses services de:

**Dactylographie - Graphiques - Transparents - Facturation - Travaux spéciaux sur demande**  
**Qualité - Rapidité - Impression Laser**

Permanence téléphonique: 8 h. 30-11 h. 30.  
 Pour plus de renseignements, contactez-nous:  
 Tél.: 037 45 31 02  
 Fax: 037 45 35 83



**Schweizerischer Bankverein**  
Société de Banque Suisse  
Società di Banca Svizzera

## Nachrangige Anleihe 1980-2000 von Fr. 100 000 000 mit variablem Zinssatz

Valoren-Nummer 89 872

In Übereinstimmung mit Ziffer 2 der Anleihebedingungen wurde der Zinssatz für die Jahresperiode vom 25. September 1991 bis 25. September 1992 (Coupon Nr. 12) festgelegt auf

**6¾%**

Coupon Nr. 11 der Obligationen kann zum Satze von 7¼% ab 25. September 1991 bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen unserer Bank eingelöst werden.



20. September 1991  
**Schweizerischer Bankverein**

## Téliège Nods-Chasseral SA

### Convocation à l'assemblée générale ordinaire

du 4 octobre 1991, à 17 h., à 2518 Nods, Restaurant du Cheval Blanc.

Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 25 août 1989.
2. Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de résultat et des bilans aux 31 décembre 1989 et 31 décembre 1990.
3. Rapport de l'office de contrôle.
4. Décharge aux organes responsables.
5. Nomination de 2 vérificateurs des comptes et d'un suppléant.
6. Présentation du projet d'une nouvelle installation en remplacement de l'ancienne.
7. Rapport sur le bilan intermédiaire au 30 septembre 1991.
8. Indications et explications du déroulement prévue des opérations en relation avec les points 6 et 7 ci-dessus.
9. Présentation des opérations d'assainissement.
10. Divers.

Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires devront présenter leurs actions.

Nods, 11 septembre 1991

Le conseil d'administration

## Anzère Trade SA

Les actionnaires d'Anzère Trade SA sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le jeudi 10 octobre 1991, à 16 h. 30, dans l'appartement no 305, immeuble AV-9, à Anzère-Village, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation du bilan, du compte de pertes et profits, du rapport de gestion pour l'exercice 1990 ainsi que du rapport du contrôleur, décharges subséquentes.
4. Election d'un administrateur.
5. Election du contrôleur.
6. Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être retirées aux guichets de MM. Lombard, Odier & Cie, rue de la Corratierie 11, à Genève, jusqu'au mardi 8 octobre 1991 au plus tard, contre remise d'un certificat de banque ou de dépôt des actions jusqu'au lendemain de ladite assemblée.

Le rapport annuel comprenant le rapport de gestion du conseil d'administration ainsi que le bilan et le compte de pertes et profits et le rapport du contrôleur seront à la disposition des actionnaires auprès de Novagence Anzère SA, à Anzère, et auprès de MM. Lombard, Odier & Cie, à Genève, dès le 30 septembre 1991.

Genève, 19 septembre 1991

Le conseil d'administration



**Inserate  
erschliessen  
den Markt**

### Übersetzungen alle Sprachen

Tel. 01 910 58 41  
Fax 01 910 10 39

**Hier könnte  
auch Ihr Inserat  
stehen, und Sie  
würden damit  
mehr als 21 000  
Abonnenten  
erreichen!**

### Kotierungsinserat

**BZ BANK ZÜRICH**  
AKTIENGESELLSCHAFT

## BZ OPTIONEN AUF ROCHE HOLDING GENUSSSCHEINE

Einführung der BZ Optionen auf Genussscheine der Roche Holding AG, Basel, an den Börsen von Zürich und Basel, beantragt und bewilligt auf den 23. September 1991.

### 200 000 Call-Optionen

Valoren-Nummer 130.943

### zum Kauf von 100 000 Genussscheinen der Roche Holding AG, Basel

#### Angaben zu den Optionen

- Optionsrecht:** Zwei Optionen berechtigen zum Bezug eines Genussscheines der Roche Holding AG, Basel.
- Optionspreis:** Fr. 5700.-
- Optionsfrist:** 13. September 1991 bis 21. Juli 1993

#### Ausübung des Optionsrechts

Die Optionsrechte sind durch schriftliche, an die BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft, Zürich, oder an den Schweizerischen Bankverein, Basel, gerichtete Erklärung auszuüben, unter gleichzeitiger Entrichtung des Optionspreises in bar. Als schriftlich gelten auch Erklärungen durch Telegramm, Telex oder Telefax. Zur Einhaltung der Optionsfrist genügt das fristgemässe Eintreffen der Ausübungserklärung bei der BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft, Zürich, oder bei dem Schweizerischen Bankverein, Basel.

Vom Ausübenden sind allfällige in der Schweiz im Zusammenhang mit der Lieferung der Genussscheine verbundene Stempelsteuern und ähnliche Gebühren sowie die jeweilige Courtage zu entrichten.

#### Absicherung

Zur Absicherung ist der BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft, Zürich, die für die Erfüllung der Optionsrechte entsprechende Anzahl Genussscheine verpfändet.

#### Bekanntmachungen

Mitteilungen, welche die Optionen betreffen, werden im «Schweizerischen Handelsamtsblatt» und in je einer Tageszeitung in Zürich und Basel veröffentlicht.

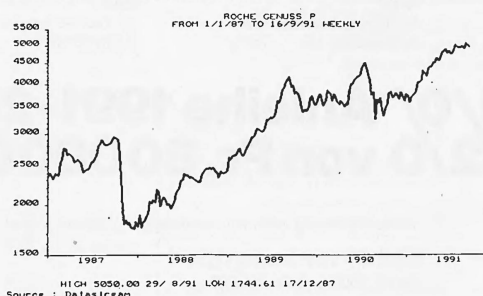
#### Kotierung

Die Kotierung der Optionen an den Börsen von Zürich und Basel ist durch die BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft bei der Schweizerischen Zulassungsstelle beantragt worden. Die Kotierung an jeder dieser Börsen wurde bewilligt und wird während der ganzen Optionsfrist aufrechterhalten werden.

### Angaben über die Genussscheine der Roche Holding AG, Basel

Die Genussscheine der **Roche Holding AG, Basel**, sind an den Börsen von Basel, Genf und Zürich kotiert. Angaben über die Roche Holding AG, Basel, werden gemäss den an den drei Börsen geltenden Vorschriften publiziert. Der Geschäftsbericht dieser Gesellschaft kann bei der BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft, Zürich, eingesehen werden.

#### Kursentwicklung des Genussscheines der Roche Holding AG, Basel



### Angaben über die BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft, Zürich

Für Angaben über die BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft, Zürich, verweisen wir auf das am 3. März 1991 im Zusammenhang mit der Ausgabe von BZ Versicherungsbasket Optionen in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» veröffentlichte Kotierungsprospekt in Verbindung mit dem entsprechenden Kotierungsprospekt.

Die obenstehenden Angaben sind eine gekürzte Fassung des vollständigen, für die Hauptbörsenzulassung allein massgebenden Kotierungsprospektes in deutscher Sprache. Dieser kann bei der BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft, Sihlstrasse 50, 8021 Zürich, bezogen werden.

Dieses Kotierungsinserat ist kein Emissionsprospekt im Sinne von Art. 651 bzw. 1156 OR. Die in diesem Kotierungsinserat aufgeführten Optionen sind von der **BZ Bank Zürich Aktiengesellschaft, Zürich**, ausgegeben worden.

Zürich, den 21. September 1991

**BZ BANK ZÜRICH AKTIENGESELLSCHAFT**

**BEZAHLT**  
17.08.88 107  
**POSTCHECK**

**Bezahlt-Stempel  
für PC (3-stellig)  
selbstfärbend, rot**

Rütlistrasse 10  
beim Lindspitz  
Tel. 052 212 65 51  
Fax 052 213 03 54



**Wanger+Ulrich AG 8401 Winterthur**